



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

БАЗОВЫЙ КУРС

ЮНИТА 1

Москва 1999

Составлено Ю.П. Петровой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Базовый курс

Юниты 1-8: Тексты и упражнения на развитие навыков устной и письменной речи на французском языке.

ЮНИТА 1

Содержит тексты из современной художественной литературы на французском языке. Сопровождается грамматическим комментарием, фонетическим тренингом и упражнениями.

Для студентов Современного Гуманитарного Университета

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ № 1

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | Стр. |
|--|------|
| ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН | 5 |
| ЛИТЕРАТУРА | 6 |
| ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ | 7 |
| ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ | 8 |
| LEÇON 1 | 9 |
| Texte: Jacques fait connaissance avec la famille de Jacqueline | 9 |
| Grammaire: Phrase | 12 |
| Termes de la phrase | 13 |
| Phonétique: Répartition phonétique de la phrase française | 13 |
| L'accent rythmique et le groupe rythmique | 13 |
| Formation des groupes rythmiques | 14 |
| Exercices: Exercices de vocabulaire | 15 |
| Exercices phonétiques | 23 |
| Exercices de grammaire | 28 |
| Exercices d'entraînement | 29 |
| Exercices de conversation | 34 |
| LEÇON 2 | 35 |
| Texte 1: La famille de Daniel | 35 |
| Exercices | 36 |
| Texte 2 / Exercices de lecture | 38 |
| Texte 3 / Exercices d'audition 1 | 39 |
| Exercices d'audition 2: Les parents terribles | 41 |
| Parlons de la famille | 44 |
| LEÇON 3 | 46 |
| Texte: Le nouvel appartement de Martine | 46 |
| Grammaire: Phrase complexe | 51 |
| Phrase interrogative (question directe) | 51 |
| Pronoms et locutions interrogatifs | 52 |
| Phonétique: Répartition phonétique de la phrase française | 53 |
| Formation des groupes rythmiques (suite) | 53 |
| Exercices: Exercices de vocabulaire | 54 |
| Exercices phonétiques | 66 |
| Exercices de grammaire | 70 |
| Exercices d'entraînement | 73 |
| LEÇON 4 | 76 |
| Texte1 / Exercice de lecture | 76 |

| | |
|--|-----|
| Exercices | 77 |
| Texte 2 / Exercices d'audition | 78 |
| Texte 3 / Exercices d'audition: Un appartement à louer | 80 |
| Exercices de conversation | 83 |
| Exercices de grammaire | 85 |
| LEÇON 5 | 89 |
| Texte1: La victime du confort | 89 |
| Grammaire: Particularités orthographiques des verbes du 1 ^{er} groupe ... | 92 |
| Phonétique: Répartition phonétique de la phrase française | 94 |
| Le syntagme | 94 |
| Exercices: Exercices de vocabulaire | 96 |
| Exercices phonétiques | 103 |
| Exercices de grammaire | 106 |
| Exercices d'entraînement | 109 |
| Exercices de conversation | 113 |
| Texte 2 / Exercice de lecture: La maison est en carton | 114 |
| Texte 3 / Exercice d'audition | 115 |
| Texte 4 / Exercice de lecture et d'audition: Où sont les oiseaux? | 116 |
| Révision | 120 |
| ГЛОССАРИЙ * | |

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Тексты:

- Jacques fait connaissance avec la famille de Jacqueline (d'après J. Laffitte).
- La familles.
- Le nouvel appartement de Martine (d'après E. Triolet).
- La maison. L'appartement.
- La victime du confort (d'après E. Triolet).

Грамматика:

- Phrase.
- Phrase complexe, pronoms et locutions interrogatifs.
- Particularités orthographiques des verbes du 1^{er} groupe.

Фонетика:

- Répartition phonétique de la phrase française.
- L'accent rythmique et le groupe rythmique.
- Formation des groupes rythmiques.
- Le syntagme.

ЛИТЕРАТУРА

Базовая

1. Потушанская А.Н. Учебник французского языка. Продвинутый этап. Ч. I, II. любое издание.
или
2. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 3. Paris, 1990.

Дополнительная

1. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. М., 1997.
2. Тихомирова А.Н. Manuel de français. М., 1987.
2. Може Г. Курс французского языка. М., 1992.
3. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. СПб., 1996.
4. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. М., 1989.
5. Попова И. Н., Казакова Ж. А. Грамматика французского языка. М., 1997.
6. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. М., 1990.
7. Callamand M., Boulares V. Grammaire vivante du français. Exercices d'apprentissage 1. Paris, 1989.
9. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 2. Paris, 1990.

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

| № п/п | Умения | Алгоритм |
|-------|---|---|
| 1 | Употребление удваивания согласных l, t перед e неммым у глаголов 1-ой группы, оканчивающихся на -eler, -eter | <ol style="list-style-type: none"> 1. Определить группу, к которой принадлежит глагол. 2. Определить, произносится ли e конечное. 3. Удвоить l или t, если глагол принадлежит к 1-ой группе и e конечное не произносится. |
| 2 | Употребление чередования é/è в предпоследнем слоге глаголов 1-ой группы | <ol style="list-style-type: none"> 1. Определить группу, к которой принадлежит глагол. 2. Определить наличие é в предпоследнем слоге глагола в инфинитиве. 3. Определить, предшествует ли é e немому в форме глагола в нужном лице и числе. 4. Изменить é на è, если e немое следует за é в нужной форме глагола. |
| 3 | Употребление чередования u/i у глаголов первой группы, оканчивающихся на -ouer, -uuer | <ol style="list-style-type: none"> 1. Определить группу, к которой принадлежит глагол. 2. Определить, предшествует ли u e немому в нужной форме. 3. Употребить i вместо u, если за ним следует e немое. |
| 4 | Употребление глаголов 1-ой группы во 2-м лице ед. числа в повелительном наклонении | <ol style="list-style-type: none"> 1. Определить основу глагола. 2. Определите, следуют ли за глаголом местоимения en или u. 3. Прибавьте окончание императива 2-го лица ед. числа для глаголов 1-ой группы -e, если en или u отсутствуют, или -es, если en или u употреблены. |

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

- 1. Используйте глагол в скобках в настоящем времени: Il (appeler) sa mère, mais elle est loin.**
 - 1) Глагол appeler принадлежит к первой группе.
 - 2) В 3-ем лице ед. числа глаголы 1-ой группы имеют окончание **-e**, оно не произносится.
 - 3) Значит, следует удвоить **l**: appelle.

- 2. Используйте глагол в скобках в настоящем времени: Tu (répéter) la même phrase.**
 - 1) Глагол répéter принадлежит к первой группе.
 - 2) В предпоследнем слове глагол имеет **é**.
 - 3) Следует поставить глагол во 2-е лицо ед. числа; во 2-м лице ед. числа глаголы первой группы имеют окончание **-es**, где **e** – немое, и оно предшествует **é**.
 - 4) Таким образом, в нужной нам форме глагола **é** следует заменить на **è**: répètes.

- 3. Используйте глагол в скобках в subjonctif: Qu'il (employer) ce verbe.**
 - 1) Глагол employer принадлежит к первой группе.
 - 2) В 3-м лице ед. числа в subjonctif глаголы первой группы имеют окончание **-e**, оно не произносится; **y** предшествует **e** немому.
 - 3) Значит, в нужной форме следует заменить **y** на **i**: qu'il emploie.

- 4. Используйте глагол в скобках в повелительном наклонении в présent: Voilà des pommes, (manger)-en!**
 - 1) Глагол manger – первой группы, основа – mang.
 - 2) За глаголом следует местоимение **en**.
 - 3) Значит, к основе следует прибавить окончание **-es**: manges-en.

- 5. Используйте глагол в скобках в повелительном наклонении: La mère dit à son enfant: (Marcher) vite!**
 - 1) Глагол marcher – первой группы, основа – march.
 - 2) С глаголом не употреблены местоимения **en** или **y**.
 - 3) Значит, к основе следует прибавить окончание **-e**: Marche vite!

LEÇON1

УРОК 1

🚩 JACQUES FAIT CONNAISSANCE AVEC LA FAMILLE DE JACQUELINE

A Bordeaux Jacques cherche l'adresse de Jacqueline...

Une fillette qui joue dans la cour avec d'autres enfants lui indique la maison. Jacques entre dans un couloir sombre et sale, il monte résolument l'escalier et frappe à la porte.

Un homme lui ouvre. Jacques demande:

— Excusez-moi, monsieur, pourriez-vous me dire si mademoiselle Jacqueline Leroux habite bien cette maison¹?

— Certainement, jeune homme, je suis son père.

— Je désirais la voir.²

— Vous vous connaissez?

— Je m'appelle Jacques Aubert et je travaille avec elle à l'Hôtel Lutétia, à Paris.

— Il fallait le dire, mon gars. Entre et débarrasse-toi de ton pardessus.

Leroux entrouvre la porte et crie:

— Jacqueline! Un copain est venu te voir.

— Dis lui d'attendre un peu, je viens...

Le cœur de Jacques bat très fort. Leroux le fait asseoir.

Jacqueline a deviné le nom du visiteur.

Jacques lui avait écrit qu'il voulait faire un voyage à Bordeaux. Mais elle n'osait le recevoir. C'est que dès son arrivée à la maison paternelle elle s'est trouvée dans les difficultés de la famille. Sa mère est toujours à l'hôpital. Son état après l'opération nécessite beaucoup d'argent. La famille est nombreuse, elle se compose de six personnes. Jacqueline est l'aînée. Son frère Jean est son cadet de 4 ans. Il travaille à l'usine et a un salaire d'apprenti. Son autre frère, encore plus jeune, fait ses études et ne rapporte rien. La sœur cadette qui va à l'école est une enfant malade. Il faut songer à la placer pour l'été dans une colonie de vacances³. Le père a quarante-cinq ans. Il travaille comme docker. Il ne gagne pas gros. Et puis il n'y a pas tous les jours de travail sur le port. Jacqueline qui a pris la place de sa mère s'occupe du ménage, de la cuisine, lave le linge et raccommode. Il faut compter chaque franc.

Jacques ne peut pas deviner tous les soucis de Jacqueline. Il est issu d'une

¹ **pourriez-vous me dire si mademoiselle Jacqueline Leroux habite bien cette maison?**

— скажите, пожалуйста, мадемуазель Жаклин Леру здесь живет?

² **Je désirais la voir.** — Я хотел бы ее повидать. (Imparfait употребляется здесь как вежливая форма обращения.)

³ **une colonie de vacances** — детский летний лагерь во Франции

famille aisée et ne sait pas ce qu'est le besoin. Son père est pâtissier à Bergerac. Il y tient une pâtisserie. La mère de Jacques est morte en 1945. Quelque temps après son père s'est remarié. Jacqueline savait que Jacques ne s'entendait pas avec sa belle-mère¹.

Jacqueline, formée à la rude école de la misère a peur des désillusions de Jacques. Songe-t-il vraiment à l'épouser? Son père lui dit souvent: «Tu seras malheureuse avec ce garçon. Sa famille va lui faire des scènes. Songe un peu, la fille de docker!»

Quand Jacqueline entend la voix de Jacques elle quitte rapidement le tablier, se donne un coup de peigne, un petit rien de rouge² et avance sur le seuil de la porte.

Jacques se lève. Extrêmement émus tous les deux, ils se prennent les deux mains.

Leroux lève la tête et sourit.

— Va³, tu peux l'embrasser.

Ils passent dans la pièce voisine. Un jeune homme y écrit, assis devant une table ronde.

— Mon frère Paul, dit Jacqueline. Il prépare ses examens.

Le grand garçon qui ressemble beaucoup à son père se lève pour saluer, et prétextant une course à faire⁴ se retire. Elle fait asseoir Jacques sur l'un des divans et s'assoit à côté de lui.

— Je croyais que tu ne voulais pas m'écrire, dit-il.

— Et moi, que tu ne voulais pas me voir. Ils n'ont pas besoin de se dire beaucoup plus pour se comprendre.

Leroux vient interrompre leur bavardage.

— Dis donc, ma fille, tu garderas le copain à dîner, n'est-ce pas?

Jacques balbutie:

— Oh! monsieur.

— Si, si, dit Jacqueline.

— Si tu veux me faire plaisir, dit Leroux, il ne faut pas me dire monsieur. Il faut m'appeler camarade.

Jacques n'hésite plus:

— Monsieur... Excusez-moi... camarade... je voudrais vous dire deux mots en particulier⁵...

Leroux le fait passer dans la pièce voisine et Jacqueline est devenue très pâle.

D'après Jean Lafitte. *Les hirondelles du printemps*

¹ **Jacques ne s'entendait pas avec sa belle-mère** — Жак не ладил со своей мачехой.

² **se donner un coup de peigne, un petit rien de rouge** — причесаться и слегка подкрасить губы

³ **va** — здр.: так и быть

⁴ **prétextant une course à faire** — под предлогом, что ему надо пойти куда-то по делу

⁵ **en particulier** — с глазу на глаз, наедине

Répondez aux questions.

1. Que fait Jacques à Bordeaux?
2. D'où Jacques connaît-il Jacqueline?
3. Pourquoi Jacqueline a-t-elle peur de recevoir Jacques?
4. De combien de personnes se compose la famille de Jacqueline?
5. Qui est l'aînée de la famille? Et la cadette?
6. Que font les frères de Jacqueline?
7. Est-ce que Paul gagne beaucoup?
8. Où se trouve la mère?
9. Quel âge a Leroux?
10. Est-ce que Leroux travaille?
11. De quelle famille Jacques est-il issu?
12. Est-ce que Jacques s'entend avec sa belle-mère?
13. Pourquoi Jacques veut-il dire quelques mots à Leroux?
14. Pourquoi Leroux pense-t-il que Jacqueline sera malheureuse si elle se marie avec Jacques?

RETENEZ

A. Lexique

| | | | |
|---------------------------------------|---|-----------------------------|---|
| 1. познакомиться (с кем-л.) | { | faire connaissance | J'ai fait connaissance avec son frère. |
| | | avec qn | J'ai fait la connaissance de son frère. |
| | | faire la connaissance de qn | J'ai fait sa connaissance. |

prendre connaissance de qch — **ознакомиться с чем-л.**

J'ai pris connaissance de ce projet.

познакомить (ознакомить) кого-л. с чем-л. — **faire connaître qch à qn**

Il a fait connaître sa ville natale à ses amis français.

Il leur a fait connaître sa ville natale.

познакомить кого-л. с кем-л. — **présenter qn à qn**

Il m'a présenté à sa mère.

| | | | |
|-----------------|---|----------------------------------|---|
| 2. знать | { | connaître qn, qch | Je connais cet homme (cette femme, cette histoire, cette pièce, cette rue). |
| | | savoir qch, que, où, quand, etc. | Je connais } le français, Je sais } cette histoire. |
| | | | Je sais { qu'il est malade. où il est. quand il arrive. |

3. **s'asseoir** садиться

être assis сидеть

faire asseoir

asseoir

} сажать

Je m'assois (je m'assieds) sur une chaise.

Je suis assis(e) sur une chaise.

Je le fais asseoir, je l'assois (je l'assieds) sur une chaise.

4. **родной** {
 - paternel
 - maternel
 - natal
 C'est ma maison paternelle (natale).
 C'est ma langue maternelle (natale).
 C'est mon pays natal.

mais: родной отец (сын) — mon père (mon fils)
 родная мать (дочь) — ma mère (ma fille)

5. **раздеваться** {
 - se déshabiller (снимать всю одежду)
 - ôter, enlever (son manteau, son pardessus, etc.)
 - se débarrasser de (son manteau, son pardessus, etc.)
 (снимать верхнее платье)
 - Le petit s'est déshabillé et s'est mis au lit.
 - Il a ôté son manteau.
 - Il a enlevé son pardessus.
 - Il s'est débarrassé de son manteau.

6. **argent** — деньги (toujours au singulier)
 J'ai de l'argent.
 Je n'ai pas d'argent.
 J'ai besoin d'argent.
 Voici mon argent.

Règle d'orthographe

Les verbes qui se terminent par **-oir** à l'infinitif s'écrivent sans **e** à la fin excepté les verbes: **boire, croire**.

B. Grammaire

Phrase

La phrase est une unité de sens et de communication qui sert à désigner une situation. Elle est grammaticalement et phonétiquement organisée:

D'après leur structure les phrases sont simples (1) ou complexes (2):

1. Les parents de Nicolas sont âgés.
2. Jacqueline savait que Jacques ne s'entendait pas avec sa belle-mère.

D'après le but communicatif la phrase simple peut être:

1) informative (énonciative):

Jacqueline veut voir Jacques.

2) interrogative:

Que font les frères de Jacqueline?

3) impérative:

Asseyez-vous, jeune homme!

Chacun de ces types de phrases peut être affirmatif ou négatif, exclamatif ou non exclamatif:

Jacqueline ne veut pas voir Jacques.

Cette famille est bien unie!

Termes de la phrase

La phrase simple peut avoir *deux termes essentiels* — un sujet et un prédicat:

Les jeunes gens s'aiment.

Elle peut comprendre *des termes secondaires*:

La famille du docker Leroux se compose de six personnes.

La phrase simple est à un terme quand elle contient un terme verbal (1) ou nominal (2):

1. Parlez plus haut!

2. Sept heures du matin.

Le sujet de la phrase est exprimé d'habitude par un nom ou un pronom:

Un *homme* lui ouvre la porte.

Le prédicat verbal peut être simple (1) ou composé (2):

1. Jacques *se lève*.

2. Il *doit parler* à M. Leroux.

Il est *nominal* s'il contient un verbe copule et un attribut:

La sœur cadette *est une enfant* malade.

Tous les autres termes de la phrase sont secondaires.¹

C. Phonétique

Répartition phonétique de la phrase française

1. L'accent rythmique et le groupe rythmique

La phrase française se découpe suivant le sens en groupes rythmiques, moindres unités sémantiques et phonétiques.

Dans les définitions des groupes rythmiques on utilise généralement deux critères: un critère prosodique, c'est-à-dire l'accent et un critère sémantique.

Dans la phrase: Dites-'moi, si mademoiselle Jacqueline Le'roux habite' bien

¹ См.: Алексеев Г. П. и др. Практическая грамматическая французского языка. — М., 1985. — С. 14-15.

cette mai'son, il y a quatre groupes rythmiques et quatre accents rythmiques¹ — sur'moi, Le'roux,'bien, mai'son.

Ce qui caractérise le français, ce n'est pas l'accent de mot, mais l'accent de groupe. Le mot perd son individualité au profit du groupe. L'accent frappe la dernière syllabe du groupe et joue un rôle démarcatif.

A mesure que le groupe s'allonge, l'accent se déplace pour se rapporter toujours sur la syllabe finale:

1. Dans une 'heu:re. 2. Dans une heure 'dix.

Une voyelle accentuée change de ton². Elle peut monter (↑) ou descendre (↓) par rapport aux voyelles inaccentuées:

Je ne sais'pas ↑ si on vous a racon'té ↑ cette his'toire |↑ qui était arri'vée ↑ à mes pa'rents ↑ la semaine der'nière.↓

La place de l'accent étant fixe, le dessin du groupe l'est aussi: c'est toujours la dernière syllabe qui porte la note la plus haute ou la plus basse.

Le nombre de syllabes des groupes rythmiques est une des caractéristiques importantes des groupes rythmiques en français. Selon P. Léon les groupes rythmiques comportent entre trois et sept syllabes. Dans les matériaux de J. Agren les groupes rythmiques ne dépassent pas huit syllabes.

La transition d'un groupe rythmique à un autre se fait par des enchaînements. La liaison entre les groupes rythmiques est pratiquement interdite.

2. Formation des groupes rythmiques

Comment peut-on savoir délimiter les groupes rythmiques?

1. Les noms forment un seul groupe rythmique avec les mots outils qui les accompagnent:

Une fa'mille. La'tante. Cette cou'sine. Son'gen:dre.

2. Les mots composés font un seul groupe rythmique parce qu'ils représentent une seule idée et un élément grammatical complet:

Les grands-pa'rents. La salle à man'ger. Un nouveau-'né.

3. Les noms propres composés d'un prénom et d'un nom de famille, de plusieurs prénoms et de plusieurs noms ne portent qu'un accent rythmique à la fin du groupe:

Paul Vaillant-Coutu'rier. Romain Ro'land.

4. Les appellations et les titres font un seul groupe rythmique avec le nom qu'ils accompagnent et c'est la fin du groupe qui porte l'accent rythmique:

Docteur No'ziè:re. La rue Fran'cœu:r.

¹ Dit aussi "accent normal", "accent régulier". Le signe ' correspond à l'accent du groupe rythmique.

² Elle change aussi de durée.

5. Les noms suivis d'un complément se comportent comme un seul groupe rythmique:

Le couloir de l'immeuble. Le trottoir de la rue.

6. Les noms précédés d'un adjectif ou suivis d'un adjectif monosyllabique se comportent comme un seul groupe rythmique. Selon la place de l'adjectif par rapport au nom c'est le nom ou l'adjectif qui portera l'accent:

Un excellent professeur. Des parents proches.

7. Si le nom est suivi d'un adjectif polysyllabique, le nom et l'adjectif porteront chacun un accent sur leur dernière syllabe. C'est-à-dire ils feront deux groupes rythmiques:

Un enfant malade. La langue maternelle.

8. Le nom et le nom de nombre forment un seul élément rythmique. C'est le nom qui porte l'accent:

Deux étudiants. Quarante-vingts passagers.

9. Toute suite de mots qui exprime une seule idée, une seule notion constitue un seul groupe rythmique:

Un maître d'hôtel; mais: Le maître de l'hôtel.

EXERCICES

Série I

A. Exercices de vocabulaire

I. a) Remplacez les mots en italique par des synonymes relevés dans le texte.

1. Elle lui *montra* la maison. 2. *Dites-moi, s'il vous plaît, si* Mlle Jacqueline habite cette maison. 3. Je *voulais* la voir. 4. Son état *exige* beaucoup d'argent. 5. Jacqueline a *remplacé* sa mère, *elle fait le ménage et la cuisine*. 6. *Enlevez* (ôtez) votre pardessus. 7. Elle *prend place* à côté de lui.

perdu *connaissance*.

b) Traduisez.

1. Это мой знакомый. 2. Это моя знакомая. 3. У него глубокие знания языка. 4. Я никогда не терял сознания. 5. У тебя много родственников? 6. Где работают твои родители?

IV. Remplacez les points par

a) les prépositions **de** ou **avec**.

1. J'ai fait la connaissance ta cousine. 2. Il a fait connaissance mon beau-père.

b) les verbes **faire** ou **prendre**.

1. Il faut connaissance de cet article. 2. Voulez-vous la connaissance de cet écrivain? 3. Il faut leur connaître notre pays.

c) Traduisez.

1. Я познакомился с его семьей. 2. Ознакомься с его биографией. 3. Познакомь меня с его родителями. 4. Познакомьте его с вашей работой.

V. a) Remplacez les points par les verbes **savoir** ou **connaître**.

1. Je sa belle-mère. 2. Je que son

grand-père est ouvrier. 3. Son cousin bien l'allemand et l'anglais.

b) Traduisez.

1. Я знаю его брата. 2. Ты знаешь, что он учится в Университете?
3. Какой язык он знает? 4. Ты хорошо знаешь Пушкина?

VI. a) Mettez au lieu des points les adjectifs *maternel, paternel, natal*.

1. Rouen est sa ville 2. Il est revenu dans son village
3. Il a presque oublié sa langue 4. Il rêvait toujours de son village de sa maison

b) Traduisez.

1. Это его родной отец. 2. Это его родной сын. 3. Это моя родная дочь.
4. Это его родная страна. 5. Он вернулся в родной дом.

VII. Ecrivez vis-à-vis de ces mots et groupes de mots français leurs équivalents russes.

| | | | |
|--------------|-------------------|------------------|-------------------|
| a) sœur | двоюродный брат | filles | родной отец |
| cousin | двоюродная сестра | fills | родная мать |
| cousine | родной брат | père | родной сын |
| frère | родная сестра | mère | родная дочь |
| b) beau-père | зять | grands-parents | падчерица |
| belle-mère | невестка | grandes-familles | пасынок |
| beau-frère | тесть, свекор | beau-fils | великие мира сего |
| belle-sœur | теща, свекровь | belle-fille | бабушка и дедушка |
| c) gendre | тетя | neveu | племянница |
| tante | дядя | nièce | сноха |
| oncle | зять | bru | племянник |

b) Remplacez les mots en italique par les synonymes trouvés dans l'exercice VIIIa.

1. Ma famille *comprend* trois personnes: mon père, ma mère et moi. 2. Son père est à *la retraite*. 3. Il est *mon cadet de 2 ans*. 4. Elle est *son aînée* (est plus âgée que lui) de 5 ans. 5. *Son nom est Pierre*.

c) Traduisez en employant les deux synonymes.

1. Его мать на пенсии? — Да, и отец и мать на пенсии. 2. Его зовут Жак? — Нет, его зовут Жан. 3. Сестра младше тебя на 2 или 3 года? — Она младше меня на 2 года. 4. Он старше тебя? — Он старше меня на год. 5. Из скольких человек состоит его семья? — Она состоит из 3 человек: матери, жены и его.

d) Remplacez les mots en italique par des mots de sens contraire pris dans l'exercice VIIIa.

1. C'est *son fils* (родной сын). 2. Son neveu *est plus âgé que* lui de 5 ans, et sa nièce est *son aînée de* 3 ans. 3. Ses parents sont *vieux* 4. Il est issu d'une famille *pauvre* (peu aisée). 5. Ma famille *n'est pas nombreuse* 6. J'ai des parents *éloignés* 7. Il aime sa sœur *aînée*

e) Traduisez en employant les deux antonymes.

1. Брат старше вас? — Нет, он младше меня. 2. Это его родной сын? — Нет, это его пасынок. 3. У него старые родители? — Нет, они еще молодые.

X. Traduisez.

1. У нас дружная семья.
2. Я единственная дочь.
3. Они сестры-близнецы.
4. Он из семьи рабочих.
5. Моя двоюродная сестра старше меня на 2 года.
6. Мой племянник младше моей племянницы на год.
7. У него большая семья.
8. Ее семья состоит из трех человек: отец, мать и она.
9. Мой дядя работает трактористом.
10. Ее зять – служащий.

XI. a) Dites comment s'écrivent les verbes en -oir. Ajoutez les terminaisons -oir ou -oire.

1. Il faut v..... sa mère.
2. Je préfère b..... du café.
3. Puis-je m'asse..... sur cette chaise?
4. Je ne peux pas le cr.....
5. Je dois recev..... sa lettre.
6. On dit: voul..... c'est pouv.....

b) Mettez les lettres qui manquent.

1. Son no..... est Jacques.
2. Une famille no.....breuse.
3. Le fis a.....né.
4. Il est.....gé de 18 ans.
5. Quel....ge avez-vous?
6. Je le conna.....s.
7. Il le conna.....t.
8. Fais-le ass.....oir.
9. Voici l'arg.....nt.

XII. Ecrivez une petite composition: "Ma famille". Tâchez d'y introduire le maximum de mots et d'expressions appris.

1. J'ai un frère²... 2. Il est mon cadet³...↓ || 3. J'ai une sœur cadette...↓ ||
4. Elle s'appelle Marcelle...↓ || 5. Mon père s'appelle Michel...↓ || 6. Ma mère est ouvrière⁴...↓ ||

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle entendu. Corrigez les fautes.

II. Prononcez et écrivez en transcription phonétique.

cadet, cadette, mère, salaire, bouteille, fillette, paternelle, tête, vert, extrême.

III. a) Complétez les mots par le son [ɛ] écrit selon les cas è, ê, e, ei, ai, aî.

b...ge, pr...s, pr...t, l...tre, l'...tre, m...tre, m...tre, m...r, m...re, f...r, f...re.

b) Employez ces mots dans de courtes phrases et enregistrez ces phrases au magnétophone. Ecoutez l'enregistrement et vérifiez la prononciation de [ɛ] ouvert.

IV. Les exercices qui suivent portent sur l'accent de phrase. Travaillez avec l'enregistrement.

1. Cet exercice présente les groupes rythmiques formés par le nom avec le mot outil qui l'accompagne. Le nom seul est tonique, le mot outil est atone.

¹ L'enregistrement se fera comme suit:

Speaker (prononce un mot ou une phrase qui servira de modèle de prononciation pour l'étudiant) — père [pɛ:r].

Etudiant (répète en imitant la prononciation du speaker et s'enregistre simultanément au magnéto) — père [pɛ:r].

Vous vous servirez de ce modèle d'enregistrement pour tous les exercices du même genre.

² Le signe ^ correspond à l'enchaînement vocalique. On fait l'enchaînement vocalique lorsque deux voyelles se suivent: on passe doucement d'une voyelle à l'autre sans arrêter la vibration des cordes vocales. On fait aussi l'enchaînement vocalique entre la voyelle qui précède le **h** dit aspiré et celle qui le suit: là haut.

³ On utilisera le même signe pour l'enchaînement consonantique. On fait l'enchaînement consonantique lorsqu'un mot terminé par une consonne toujours prononcée est suivi d'un mot à l'initiale vocalique, la consonne prononcée se lie à la voyelle initiale du mot suivant et forme une syllabe avec elle.

⁴ Le signe - correspond à la liaison qu'on fait lorsque une consonne généralement muette à la fin du mot se prononce et se lie à la voyelle initiale du mot suivant.

La fa´mille... sa fa´mille... cette fa´mille...
Une fi´llette... ta fi´llette... ces fi´llettes...
Des´frè:res... tes´frè:res... ces´frè:res...

1. Sa fa´mille est nom´breuse ↓. 2. Une fi´llette in´dique la mai´son ↓...
3. J'ai des´frè:res et des soeu:rs ↓... 4. Mon´pè:re et mon´frè:re |↑´aident ma
´mè:re à faire le mé´nage ↓...

2. Cet exercice présente les groupes rythmiques formés par les mots composés, les noms propres composés et les noms propres accompagnés par les appellations et les titres. Veillez à ne mettre qu'un accent à la fin de ces groupes rythmiques.

a) 1. Son beau´frè:re... Elle ne répondit´pas à son beau´frère ↓ ll... 2. Sa belle´fille... C'est sa belle´fille ↓ ll... 3. Un grand´père... Un nouveau´né... Ce't homme est un des grands´pè:res du nouveau´né ↓ ll... 4. Ses grands-pa´rents... Ses grands-pa´rents sont retrai´tés ↓ ll...

b) 1. Romain Rólland... Romain Rólland est l'aúteur de "Jean Chris´tophe" ↓ ll... 2. Jean de la Monne´rie... Jean de la Monne´rie était´là ↓ ll... 3. Jean-Noël Schou´dle:r... Il se´nomme Jean-Noël Schou´dler ↓ ll... 4. L'île Saint´Louis... La voi´tu:re nous arrê´ta dans l'île Saint´Louis ↓ ll...

c) 1. Docteur Nóziè:re... Vous êtes le´fils de cet excellent docteur Nózière?
2. Le professeur Lar´tois... Le professeur Lar´tois était´là ↓ ll... 3. Mademoiselle Le´fo:rt... Le faubourg Saint-Ger´main... Mademoiselle Le´fo:rt habi´tait dans le faubourg Saint Ger´main ↓ ll...

3. Cet exercice présente les groupes rythmiques formés par le nom suivi d'un complément. Veillez à ne mettre qu'un accent à la fin du groupe.

Les obligations de fa´mille... L'oncle de la ma´lade... L'insouciance de sa´nièce... Ses amis d'é´tudes... Le mal du pa´ys... Une colonie de va´can:ces... Un salaire d'appren´ti.

1. Paul co´nnut en´fin les obligations de fa´mille ↓ ll... 2. Il´était l'oncle de la ma´lade ↓ ll... 3. L'insouciance de sa´nièce l'éto´nnait... 4. A Pa´ris |, mon cou´sin a´retrou´vé ses amis d'é´tudes... 5. J'ai ce´soir le mal du pa´ys comme un´gosse ↓ ll...

4. Cet exercice présente les groupes rythmiques dans lesquels le nom ou l'adjectif sont tour à tour toniques ou atones selon la place de l'adjectif par rapport au nom.

a) Mettez l'accent sur le nom.

Un meilleur co'pain... de nombreux pa'rents... une petite 'fille... son_autre

'frère... une vieille mai'son... plusieurs se'condes... quelques se'condes... la même a'ffaire...

b) Mettez l'accent sur l'adjectif.

Un accident'gra:ve... le cœur'gros... une barbe'courte... un air'triste... des larmes'chaudes... le teint'frais...

5. Dans cet exercice l'adjectif polysyllabique suit le nom. Le nom et l'adjectif sont tous les deux accentués. Mettez l'accent sur le nom et sur l'adjectif.

Les obliga'tions fami'liales... une fa'mille nom'breuse... un fils'adop'tif... une ten'dresse fi'liale... des pa'rents éloi'gnés... une sta'ture gigan'tesque...

1. Les obliga'tions fami'liales |↑ étaient assez disten'dues ↓||... 2. Je sais qu'il a une fa'mille nom'breu:se ↓||... 3. Son fils'adop'tif suit des cours du soi:r ↓||... 4. Il é'crit une 'lettre em'prein:te d'une tend'resse fi'liale à sa mè:re... 5. Ma mè:re est une pa'rente éloi'gnée de votre ma'ri ↓||...

6. Dans cet exercice on augmente le nombre de syllabes mais l'accent reste invariablement sur la dernière syllabe du groupe rythmique.

1. J'ai des pa'rents ↓||... J'ai de nombreux pa'rents ↓||... 2. Vous avez un fils heureux ↓||... Vous avez un fils très heu'reux ↓||... 3. Un sou'ri:re pa'rut sur ses 'lè:vres ↓||... Un léger sou'ri:re pa'rut sur ses 'lè:vres ↓||... Un très léger sou'rire pa'rut sur ses 'lè:vres ↓||...

7. Dans cet exercice tenez compte du déplacement de l'accent.

1. Elle sor'tit de son sac une petite'mon:tre ↓||... 2. Elle sor'tit de son sac une petite montre'ro:nde ↓||... 3. Elle ti'ra du pla'ca:rd deux draps ↓||... 4. Elle ti'ra du pla'ca:rd deux draps'propres ↓||....

8. Dans cet exercice les groupes rythmiques sont formés par le nom de nombre et le nom. Mettez l'accent sur le nom. Le nom de nombre est atone.

Deux gar'çons... ving't'ans... dix_hui't'ans... cent voya'geu:rs... douze cli'ents... quatre pass'agers... quatre-vingts passa'gers.

1. Elle ti'ra du pla'ca:rd deux draps | et un 'plaid ↓||... 2. Elle a ache'té quatre tranches de jam'bon ↓||... 3. Les deux frè:resl étaient mon'tés dans la 'cham:bre ↓||... 4. Cinq auto'bus sont pa'ssés com'plets ↓||... 5. Made'leine déci'da de res'ter encore dix mi'nutes ↓||... 6. Il dévo'ra sa 'vian:del en trois bou'chées ↓||...

V. Enregistrez au magnétophone les phrases suivantes en veillant à une distribution correcte de l'accent rythmique.

1. C'est le fils adoptif de mes parents. 2. La femme de mon cousin est de

passage à Moscou. 3. Paul était fils unique. 4. C'est ta belle-mère qui a soulevé toutes ces difficultés. 5. L'oncle avait des favoris blancs, une cravate blanche, deux bons yeux bleus. 6. Une expression enfantine avait adouci sa figure.

VI. Exercice d'audition et de lecture.

 a) Ecoutez le texte¹. Faites attention: 1) à la distribution de l'accent rythmique (notez-le par le signé ' '); 2) à la prononciation de la voyelle d'avant [ɛ] ouvert (soulignez les mots qui la contiennent).

b) Lisez le texte lentement, ensuite à vitesse normale et tâchez de respecter le rythme des phrases imposé par le modèle entendu. Articulez avec soin le [ɛ] ouvert.²

VII. Exercice d'audition et de récitation par cœur.

Ecoutez la poésie qui suit. Notez: les accents ('), le mouvement du ton (↑↓), les pauses (par une barre |), les liaisons (-), le [ə] caduc prononcé, et omis (ə), la prolongation des voyelles (:)³. Ensuite apprenez-la par cœur et récitez⁴. (Faites surtout attention au rythme régulier des phrases et à la bonne qualité de votre prononciation de [ɛ] ouvert).

FAMILIALE

La mère fait du tricot
Le fils fait la guerre
Elle trouve ça tout naturel la mère
Et le père qu'est-ce qu'il fait le père?
Il fait des affaires
Sa femme fait du tricot
Son fils la guerre
Lui des affaires
Il trouve ça tout naturel le père
Et le fils et le fils
Qu'est-ce qu'il trouve le fils?
Il ne trouve rien absolument rien le fils
Le fils sa mère fait du tricot son père des affaires lui la guerre
Quand il aura fini la guerre

¹ Ecoutez le texte autant de fois que vous le trouverez nécessaire.

² Lisez le texte en vous enregistrant au magnéto, écoutez ensuite votre enregistrement en le comparant au modèle entendu. Corrigez les fautes, s'il y a lieu. Vous suivrez cette recommandation pour tous les exercices du même genre.

³ Utilisez cette notation phonétique pour tous les exercices du même genre et chaque fois que vous ferez une analyse phonétique.

⁴ Il est utile de lire le texte à haute voix plusieurs fois et de s'enregistrer au magnéto avant de l'apprendre par cœur.

Il fera des affaires avec son père
La guerre continue la mère continue elle tricote
Le père continue il fait des affaires
Le fils est tué il ne continue plus
Le père et la mère vont au cimetière
Ils trouvent ça naturel le père et la mère
La vie continue la vie avec le tricot la guerre les affaires
Les affaires les affaires
La vie avec le cimetière.

Jacques P r é v e r t

C. Exercices de grammaire

I. Dites ce que c'est qu'une phrase. Relevez dans le texte les phrases simples et précisez leur nature d'après le but communicatif.

II. Dans le même texte, relevez 5 autres phrases, précisez la nature de leurs termes essentiels.

III. Dans le texte suivant distinguez les compléments d'objet et les compléments circonstanciels et précisez leur nature:

Il ne m'est resté de mon père que quelques photos fanées, un petit portrait jaunâtre datant de 1919 où sa figure maigre disparaît sous un képi de fantassin...

Mon père était maçon. Il travaillait souvent dans des chantiers de banlieue et s'en allait parfois dans les petites villes d'alentour. Il partait le matin, de très bonne heure et revenait le soir. Assis sur les dernières marches de l'escalier, j'attendais son pas rapide, son sifflotis ou son tra-la-la...

Je prenais sa musette blanche de ciment et je gambadais derrière lui, sur le palier étroit. Ma mère courait, les bras ouverts, se penchait à son cou, posait sa figure ronde et pâle sur son épaule.

D'après P. G a m a r r a

IV. Dans le texte de l'exercice précédent, relevez les compléments attributifs et dites par quoi ils sont exprimés.

V. Indiquez la fonction syntaxique des mots en italique dans les phrases ci-dessous.

1. Ma mère *chantait* déjà *dans sa cuisine*. 2. L'oncle Jules rapportait de la ville des *raisins* et des gâteaux *mielleux*. 3. Le grand-père, *pendant toute sa vie*, n'avait jamais touché une goutte d'alcool. 4. *La grand-mère* toute pâle, *devint pathétique*. 5. Ma cousine était *fort* jolie, avec de très *larges yeux noirs*, presque toujours *baissés*. 6. Clémentine, *mon amie* du jeudi,... avait onze ans. 7. *Joseph*,

dit le grand-père, ferme la porte à clef. 8. Mon père! Oh non! Pour rien au monde, il *ne voudrait tuer un petit oiseau!*

VI. Dans les phrases ci-après, relevez d'une part les compléments d'objet indirects, et d'autre part les compléments attributifs. Indiquez à quel mot ils se rapportent.

1. Sur le fourneau à gaz chantonait une petite marmite d'émail rouge.
2. Cette famille me remplissait d'étonnement. 3. Il y a quelques jours, avec mes parents, je suis allé au cinéma voir un film sur la guerre. 4. Le père Iturbide s'effaça à l'entrée du couloir pour laisser entrer ses enfants. 5. J'habite rue de la Colombe, du côté des boulevards. Je vous vois passer avec votre boîte à violon.
6. Malgré sa taille frêle, ma mère résistait aux plus dures tâches: lessives, parquet à cirer, grands nettoyages. 7. Ma mère me caressait le front. 8. Le soir, avant de m'endormir, j'appelais à moi la figure de mon amie.

VII. Relevez dans vos lectures 3 phrases informatives, 3 phrases interrogatives, 2 phrases impératives. Précisez les termes essentiels de toutes ces phrases.

VIII. Composez sur le lexique du texte quelques phrases informatives, interrogatives et impératives.

Série II*

Exercices d'entraînement

A. I. 1. Répétez.

Asseyez-vous!... Assieds-toi!... Je m'assieds... Je suis assis... Je suis assise... Faites asseoir le petit!... Faites-le asseoir!... Faites asseoir la petite!... Faites-la asseoir!

2. Complétez mes phrases:

Est-ce qu'il est assis? Oui,...

Non,...

Est-ce qu'elle est assise? Oui,...

Non,...

Est-ce qu'il a fait asseoir la petite? Oui,...

Non,...

il est assis.

il n'est pas assis.

elle est assise.

elle n'est pas assise.

il a fait asseoir la petite.

il l'a fait asseoir.

il n'a pas fait asseoir la petite.

il ne l'a pas fait asseoir.

* Упражнения этой серии выполняются самостоятельно в лаборатории устной речи. Они должны быть записаны на пленку.

3. Complétez par **Assieds-toi, s'il te plaît! Asseyez-vous, s'il vous plaît!**
Faites-le asseoir, je vous en prie! Faites-la asseoir, je vous en prie!

| | |
|--|-------------------------------------|
| Dis à ta copine de s'asseoir... | Assieds-toi, s'il te plaît! |
| Dites à votre voisin qu'il s'assoie!... | Asseyez-vous, s'il vous plaît! |
| Ma petite fille est fatiguée, puis-je la faire asseoir?... | Faites-la asseoir, je vous en prie! |
| Est-ce que je peux faire asseoir mon fils?... | Faites-le asseoir, je vous en prie! |

 II. 1. Répétez.

Je connais cet étudiant... Je connais bien les poésies de Pouchkine... Je connais le français... Je sais qu'il a une famille nombreuse...

2. Donnez aux questions une réponse affirmative ou négative sans modifier les termes des questions.

| | |
|--|---|
| Connaissez-vous l'allemand?... | Oui, je connais l'allemand. Non, je ne connais pas l'allemand. |
| Savez-vous la langue espagnole?... | Oui, je sais la langue espagnole. Non, je ne sais pas la langue espagnole. |
| Connaissez-vous les pièces de Sartre?... | Oui, je connais les pièces de Sartre. Non, je ne connais pas les pièces de Sartre. |
| Connaissez-vous le célèbre acteur français Gérard Philipe?... | Oui, je connais le célèbre acteur français Gérard Philipe. Non, je ne connais pas le célèbre acteur français Gérard Philipe. |
| Savez-vous que le film Normandie-Niémen est une coproduction franco-soviétique?... | Oui, je sais que le film Normandie-Niémen est une coproduction franco-soviétique. Non, je ne sais pas que le film Normandie-Niémen est une coproduction franco-soviétique. |

3. Complétez les phrases, selon les cas, par: **je le sais, je la sais, je les sais** ou **je le connais, je la connais, je les connais**. Employez les deux verbes quand c'est possible.

| | |
|--|----------------------------|
| Les poésies de Maïakovsky,... | je les connais. |
| La langue française,... | je la sais; je la connais. |
| La littérature française,... | je la connais. |
| Le héros de l'Union Soviétique Maressiev,... | je le connais. |
| Il est d'une famille d'instituteurs,... | je le sais. |

 III. 1. Répétez.

J'ai fait la connaissance de son cousin... J'ai fait connaissance avec son cousin... J'ai fait sa connaissance... J'ai fait leur connaissance...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

| | |
|---|--|
| A-t-il fait la connaissance de mon oncle? Oui,... | il a fait la connaissance de votre oncle. |
| A-t-il fait connaissance avec ma tante? Non,... | il n'a pas fait connaissance avec votre tante. |

3. Complétez les réponses par des termes synonymiques.

| | |
|--|---|
| A-t-il fait la connaissance de ma nièce. Oui,... | il a fait connaissance avec votre nièce. |
| A-t-elle fait connaissance avec mon neveu? Oui,... | elle a fait la connaissance de votre neveu. |

4. Complétez les réponses en employant **j'ai fait sa connaissance** ou **j'ai fait leur connaissance**.

| | |
|---|----------------------------------|
| Avez-vous fait la connaissance de ma cousine? Oui,... | j'ai fait sa connaissance. |
| Avez-vous fait connaissance avec ses parents? Oui,... | j'ai fait leur connaissance. |
| A-t-il fait la connaissance de votre oncle? Non,... | il n'a pas fait sa connaissance. |

 IV. 1. Répétez.

Elle a présenté son mari à sa tante... Elle le lui a présenté... Il a fait connaître son projet à son beau-père... Il le lui a fait connaître... Son beau-père a pris connaissance de son projet ... Il en a pris connaissance ...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes de la question:

| | |
|--|--|
| A-t-il présenté son cousin à sa belle-sœur? Oui,... | il a présenté son cousin à sa belle-sœur. |
| A-t-elle pris connaissance de ces papiers? Non,... | elle n'a pas pris connaissance de ces papiers. |
| A-t-il fait connaître son projet à sa famille? Oui,... | il a fait connaître son projet à sa famille. |

3. Réagissez par **Il faut le lui faire connaître**, **Il faut en prendre connaissance**, **Il faut le lui présenter**.

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Ma tante s'intéresse à ce musée. | Il faut le lui faire connaître. |
|----------------------------------|---------------------------------|

Mon cousin voudrait faire connaissance avec ta sœur.
Tout le monde a lu cet ouvrage.
Faut-il le lire?

Il faut le lui présenter.

Il faut en prendre connaissance.

 **V. 1. Répétez.**

1. Je me suis déshabillé et je me suis mis au lit... 2. J'ai ôté mon manteau...
3. J'ai enlevé mon manteau... 4. Je me suis débarrassé de mon manteau...

2. Complétez par **déshabillez-vous! débarrassez-vous de votre manteau!**

Le médecin va m'ausculter,...
Il fait chaud dans le wagon,...

déshabillez-vous!
débarrassez-vous de votre
manteau!

 **VI. A. 1. Répétez.**

C'est mon pays natal... C'est ma langue maternelle...

2. Complétez par **c'est son pays natal, c'est sa langue maternelle.**

Il est Français. Le français,...
Il est Français. La France,...

c'est sa langue maternelle.
c'est son pays natal.

 **B. I. 1. Répétez.**

1. Comment vous appelez-vous?... 2. Quel est votre nom?... Je m'appelle
Pierre Dupont... Mon nom est Pierre Dupont... 3. Quel âge avez-vous?... J'ai
vingt ans... Je suis âgé de 20 ans...

2. Répondez par un terme synonymique.

Comment s'appelle votre ami?...
Quel est votre nom?...

Son nom est...
Je m'appelle...

 **II. 1. Répétez.**

Est-ce que votre famille est nombreuse?... Ma famille est nombreuse... Ma
famille est peu nombreuse... Nous sommes trois... Ma famille se compose de
trois personnes: de mon père, de ma mère et de moi... Ma famille comprend trois
personnes: mon père, ma mère et moi...

2. Donnez à la question une réponse affirmative ou négative sans modifier les
termes des questions.

Est-ce que votre famille est
nombreuse?...

Oui, ma famille est nombreuse.
Non, ma famille n'est pas nombreuse.

3. Complétez les phrases par **de ma mère, de mon père et de moi; de sa mère, de son père et de lui-même; sa mère, son père et lui-même**

| | |
|--|---|
| Sa famille se compose de 3 personnes:... | de sa mère, de son père et de lui-même. |
| Sa famille comprend 3 personnes:... | sa mère, son père et lui-même. |
| Ma famille se compose de 3 personnes:... | de ma mère, de mon père et de moi. |

 III. 1. Répétez.

Avez-vous des frères et des sœurs?... — Oui, j'ai des frères et des sœurs...
— Non, je n'ai ni frères, ni sœurs... Je suis fils unique... Je suis fille unique...
J'ai un frère aîné... Il est mon aîné de 3 ans... Il est plus âgé que moi de 3 ans...
J'ai un frère cadet... Il est mon cadet de 2 ans... Il est plus jeune que moi de 2 ans...
J'ai une sœur aînée... Elle est mon aînée de 5 ans... Elle est plus âgée que moi de 5 ans...
J'ai une sœur cadette... Elle est ma cadette de 4 ans... Elle est plus jeune que moi de 4 ans...

2. Complétez la réponse sans modifier les termes des questions:

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| A-t-il des frères et des sœurs? | il n'a ni frères ni sœurs. |
| Non,... | il a des frères et des sœurs. |
| Oui,... | |

3. Complétez les réponses par des termes synonymiques.

| | |
|---|-------------------------------------|
| Est-elle plus jeune que lui de 2 ans? Oui,... | elle est sa cadette de 2 ans. |
| Est-il plus âgé qu'elle d'un an? Oui,... | il est son aîné d'un an. |
| Est-elle plus âgée que lui de 5 ans? Oui,... | elle est son aînée de 5 ans. |
| Est-il son cadet de 4 ans? Oui,... | il est plus jeune qu'elle de 4 ans. |

4. Complétez les réponses par des termes de sens contraire.

| | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Est-elle plus âgée que lui? Non,... | elle est plus jeune que lui. |
| Est-il plus jeune que vous? Non,... | il est plus âgé que moi. |
| Est-elle sa cadette d'un an? Non,... | elle est son aînée d'un an. |
| Est-il son aîné d'un an? Non,... | il est son cadet d'un an. |

Série III

Exercices de conversation

A. Parlez du texte.

I. Résumez le texte "Jacques fait connaissance avec la famille de Jacqueline".

1) en mettant en relief l'idée maîtresse;

2) de la part de:

a) Jacques (situation : Jacques est revenu à Paris et parle à un copain de la famille de Jacqueline);

b) Jacqueline (situation : Jacqueline raconte à une amie très intime ce qui s'est passé la veille);

c) Leroux (situation : Leroux visite sa femme à l'hôpital le lendemain de la conversation avec Jacques et lui raconte tout).

II. Composez des dialogues et une scène et reproduisez-les.

a) Jacques – la fillette qui joue dans la cour;

b) Jacques – Leroux (lorsque Jacques entre dans le logement);

c) Jacques – Jacqueline;

d) Jacques – Leroux (dans la pièce voisine);

e) Jacques – son père et sa belle-mère (après son voyage à Bordeaux);

f) Jacqueline – Leroux (après la visite de Jacques).

III. Imaginez des conversations.

a) Jacques et Jacqueline – un (une) étudiant (étudiante)

(situation : Jacqueline et Jacques sont mariés. Ils font partie d'une délégation qui visite la Russie. L'étudiant et leur guide. Vous roulez en autocar dans la direction de Souzdal et vous causez. Les sujets de la conversation: famille, occupations, travail, enfants, parents, etc.)

b) Leroux – un (une) étudiant (étudiante)

(situation : Leroux est arrivé à la Russie avec un groupe de dockers français. Ils vont visiter quelques ports russes. Vous êtes en wagon et vous causez avec Leroux. Même sujet de conversation).

IV. Les membres de la famille. Comment appelez-vous...

• la fille de votre fille? ... ma petite-fille

• le fils de votre sœur? _____

• la fille de votre oncle? _____

• le mari de votre sœur? _____

• le père de votre conjoint (mari ou femme)? _____

- le mari de votre fille? _____
- la femme de votre fils? _____
- le fils de votre fille? _____

LEÇON2

УРОК 2

Texte 1

LA FAMILLE DE DANIEL

Les Ritter habitaient rue de Liège. Leur appartement était au sixième. Il comprenait deux pièces et une cuisine minuscule. Les fenêtres des deux pièces donnaient sur la rue et celle de la cuisine ouvrait sur la cour.

La famille n'était pas grande. Elle se composait de trois personnes. La sœur aînée de Daniel s'appelait Armande. Elle couchait dans la première pièce qu'on appelait la salle à manger. Daniel et sa mère couchaient dans l'autre chambre.

La mère de Daniel, M^{me} Ritter était une femme de trente-cinq ans, mais elle paraissait plus âgée. Elle avait des cheveux longs et lisses qui retombaient de chaque côté de ses joues maigres. Elle grisonnait déjà. Son nez était un peu long, mais c'était la maigreur du visage qui rendait son nez aussi long. Elle était petite et très vive. On voyait constamment ses mains en train de bouger.

Armande ressemblait à sa mère. Elle avait comme elle de longs cheveux. Mais ses joues n'étaient pas maigres. M^{me} Ritter était blanchisseuse. Elle travaillait dans une blanchisserie du quartier. Elle lavait et repassait des chemises, des mouchoirs et des torchons. Par chance, ce n'était pas très loin de la rue de Liège et M^{me} Ritter pouvait s'y rendre à pied. Elle rentrait à midi, ensuite repartait à deux heures jusqu'à six heures du soir. Quand il y avait beaucoup de linge elle devait rester une heure de plus s'il le fallait.

Armande était dans une école de couture du côté de la gare du Nord. Cela aussi, c'était une chance. Avec deux tickets d'autobus on pouvait s'en tirer et il y avait une cantine à l'école. Le repas de midi revenait à soixante francs.

Daniel ne ressemblait pas à sa mère. Il avait des yeux comme Armande. Des yeux noirs, très grands. Son visage était plutôt menu, très délicat. Il était tout le portrait de son père, disait-on. Daniel n'avait pas les gestes vifs et presque fébriles de sa mère et de sa sœur. Il était plutôt hésitant. Il faisait ses études à l'école. Daniel était un élève attentif et intelligent, mais ses hésitations le retardaient.

La vie n'était pas très facile, car la mère gagnait peu. Les enfants aidaient leur mère à faire le ménage et la chambre. Le soir tous les trois se réunissaient

dans la salle à manger autour d'une petite table ronde couverte d'une toile cirée très usée où étaient peintes de petites roses à tiges bleues qui se tortillaient dans des paniers symétriques.

D'après Pierre G a m a r r a *Les lilas de Saint-Lazare*.

Exercices

I. Remplacez les points par les prépositions convenables s'il le faut.

La famille habitait rue de Liège un petit appartement. Leur appartement se trouvait le cinquième étage. Les fenêtres donnait la cour. La famille se composait trois personnes. Elle couchait la première pièce qu'on appelait la salle manger. M^{me} Ritter était une femme trente-cinq ans. Ses cheveux retombait chaque côté ses joues. Armande ressemblait sa mère. Elle avait longs cheveux et grands yeux sombres.

La blanchisserie n'était pas très loin la rue de Liège. La mère s'y rendait pied. Elle rentrait six heures le soir. Quand il y avait beaucoup linge, la mère y restait plus longtemps. L'école de couture se trouvait le côté la gare du Nord. Il y avait une cantine l'école. Daniel n'avait pas gestes vifs. Les enfants aidaient leur mère faire le ménage. La famille se réunissait une petite table couverte une toile cirée très usée.

II. Faites entrer dans des phrases:

au cinquième étage; se composer de; donner sur; la salle à manger; paraître plus âgé; de chaque côté; ressembler à qn; se rendre à pied; une heure de plus; s'en tirer; être tout le portrait de qn; aider qn à faire qch; une toile cirée.

faire ses études; faire le ménage; faire la chambre.

Je ne sais que répondre. Je dis: "C'est une question d'organisation." Que voulez-vous que je dise? Je ne sais pas répondre aux questions. Je regarde mes enfants, mon travail et je me dis: "Les voilà!"

Je vois Vincent à onze ans: mauvais élève, indiscipliné, âme tendre, fondant en larmes pour un mot de reproche, toujours couvert de colle, dévorant des livres de science naturelle.

Je me rappelle le jour où Alberte a joué du piano pour la première fois en public et le jour où en sortant de la maternelle elle a enlevé¹ un petit garçon.

Je me rappelle le jour où Pauline a dit pour la première fois: "Je dîne en ville" (Elle avait cinq ans!) et le jour où elle a eu un prix d'orthographe: elle avait, ce jour-là, un tablier neuf et un tel air d'enfant bien élevé!

Et le premier poème de Daniel, et le jour où il a acheté son saxophone et nous sommes restés tous figés d'admiration devant l'instrument étincelant et le jour où, plongé dans la baignoire, entre une cigarette posée sur le rebord et un petit four dans le portesavon, il m'a dit: "Cette nuit j'ai fait un rêve formidable. J'avais fait un grand et très dangereux voyage, et je revenais au milieu des bravos épouser une fille merveilleuse."

Voilà les moments qui sont bien liés à la joie d'écrire. D'autres sont liés à la peine d'écrire. Tout cela ne fait qu'un.

Un soir j'ai dit à Jacques, mon mari:

– Tu devrais nous peindre. Fais un grand tableau avec toute la famille. Nous deux et puis les enfants. Tous les peintres font ça. L'artiste et sa famille.

D'après Françoise Mallet-Joris. *La maison de papier*

Relisez le texte plus attentivement et tâchez de parler des rapports de la mère et de ses enfants. Comment s'entendaient-ils? D'où le voyez-vous?

Texte 3

Exercices d'audition 1

 Ecoutez le dialogue s'il vous plaît et tâchez de comprendre qui sont les interlocuteurs.

– Vous avez fait beaucoup de progrès en russe. A quelle carrière vous destinez-vous?

– Je ne sais pas encore. Traductrice au ministère des Affaires étrangères, peut-être. En tout cas, je veux absolument travailler plus tard. A notre époque une femme qui ne travaille pas...

– Habitez-vous chez vos parents?

¹ похитила

- Oui.
- Parlez-moi d'eux.
- Ce n'est pas très intéressant... Nous sommes une famille divisée comme il y a tant! Mon père et ma mère sont divorcés et remariés, chacun, de leur côté...
- Vous vivez avec votre mère?
- Non, avec mon père!
- Quel dommage! Il me semble qu'une mère c'est très important dans l'existence... Surtout dans l'existence d'une jeune fille!
- Non. Enfin, pas pour moi.
- Mais vous la voyez souvent?
- De temps à autre, le dimanche.
- Ce doit être une situation très pénible.
- Pourquoi? Je m'entends très bien avec mon beau-père, avec ma belle-mère! Je ne juge personne. Mes frères sont comme moi.
- Vous avez des frères?
- Oui, deux frères.
- Ils vous ressemblent?
- Pas du tout.
- Comment sont-ils?
- Jean-Marc, l'aîné a vingt ans, il est nerveux, secret. Daniel, lui, est encore jeune. Vous pensez, il n'a que seize ans! Mais il a de grandes qualités. Il est bon, gai, droit. Je les aime beaucoup, tous les deux! Voilà!
- Et vous-même, quel âge avez-vous?
- Dix-huit ans.
- Je vous aurais donné plus. Vous êtes si raisonnable!...

Quels sont donc, selon vous, les rapports qui existent entre ces deux personnages qui parlent? De quoi s'occupent-ils? Que fait-elle?

Je précise: lui, il est professeur de russe à l'Ecole des Langues Orientales de Paris. Elle, elle est étudiante. Elle s'appelle Françoise.

Maintenant c'est vous qui allez jouer le rôle de Françoise et répondre aux questions du professeur. Mettez vos écouteurs et travaillez.

Pour terminer je voudrais connaître votre avis sur l'idée exprimée par Françoise: "...je veux absolument travailler plus tard. A notre époque une femme qui ne travaille pas..." Et sur l'idée exprimée par le professeur: "Il me semble qu'une mère c'est très important dans l'existence... Surtout dans l'existence d'une jeune fille."

Exercices d'audition 2

 Ecoutez la première scène.

Les parents terribles

Les parents de Michel doivent arriver chez sa fiancée Madeleine pour faire sa connaissance. Michel les a devancés. Il est arrivé le premier pour encourager Madeleine.

- Madeleine. – Comment me trouveront-ils?
Michel. – Figure-toi, j'ai un pressentiment. Tu leur plairas!
Madeleine. – Touchons du bois! (*On sonne.*) On sonne! Les voilà! Je monte dans mon atelier.
Michel. – Ne me laisse pas seul!
Madeleine. – Tu viendras me chercher.

Michel va ouvrir la porte. Il revient ensuite précédé de sa mère Yvonne, de sa tante Léo et de son père Georges.

- Yvonne. – Tu es donc seul?
Michel. – Madeleine est un haut dans son atelier de reliure. Là-haut on n'entend pas sonner. Il y a une demi-heure qu'elle est cachée.
Yvonne. – Elle s'est cachée?
Michel. – Enfin... Elle a peur de la famille.
Yvonne. – Nous ne sommes pas des ogres.
Léo. – Je la comprends.
Georges. – Michel, tu dois prévenir ta fiancée de notre arrivée.
Michel. – Oui... Maman, assieds-toi!... asseyez-vous! Prenez l'air naturel. Tante Léo, fais-les asseoir! Fais la maîtresse de la maison. Madeleine a tellement peur. Aidez-la!
Léo. – Va chercher la petite!
Michel. – J'y vais! (*il monte, puis paraît suivi de Madeleine*) Souriez! Madeleine (*qui s'approche d' Yvonne*). Madame!...

Yvonne se lève et s'avance vers elle.

- Michel. – C'est maman.
Yvonne. – Vous êtes ravissante, Mademoiselle. On vous prendrait pour une petite fille. Quel âge avez-vous?
Madeleine. – J'ai vingt-cinq ans.
Michel. – C'est papa. Papa, je te présente Madeleine.
Madeleine. – Monsieur...
Georges. – Bonjour, Mademoiselle!

Michel. – Personne ne veut croire que papa est d'âge à être papa. Quand nous sortons ensemble on nous prend pour des copains.

Léo. – Présente-moi, Michel.

Michel. – Je ne sais plus ce que je fais!

Madeleine. – Madame...

Léo. – Une vieille demoiselle qui cessera vite de vous faire peur.

Michel (*à Madeleine*). – Voilà ma famille au grand complet. Tu vois que ce n'est pas la mer à boire. Eh bien, allons prendre du thé.

D'après Jean Cocteau. *Les parents terribles*

Tâchez de traduire en russe les phrases suivantes.

1. Un atelier de reliure. 2. Nous ne sommes pas des ogres. 3. Voilà ma famille au grand complet. 4. Ce n'est pas la mer à boire.

Que signifient les apostrophes "Madame...", "Monsieur..." prononcées par Madeleine. Par quoi peuvent-elles être remplacées?

Écoutez la scène encore une fois et reproduisez-la.

Voici quelques clichés du langage parlé que nous avons entendus dans le dialogue et les scènes écoutés et reproduits:

Quel dommage!...Pas du tout;...touchons du bois;...ce n'est pas la mer à boire!...Figure-toi (figurez-vous!)

Réagissez par une de ces expressions.

1. J'ai oublié de vous apporter un disque très curieux. 2. Vous êtes fatigués probablement? 3. Je vous donnerai dix exercices pour demain. Ce n'est pas trop? 4. Je suis sûr que vous passerez bien votre examen de français au printemps.

Composez à deux¹ un petit dialogue en y faisant entrer ces expressions. Reproduisez-le.

Traduisez.

1. — Сколько вам лет? Как вас зовут?

— Мне 20 лет. Меня зовут Андрей. Я студент. Я учусь в институте.

¹Это парная работа, она выполняется одновременно всеми тихо (вполголоса).

2. — У вас большая семья?

— Нет, у меня небольшая семья. Нас трое: отец, мать и я. Я единственный сын. У нас очень дружная семья.

3. — Чем занимаются ваши родители?

— Отец рабочий. Он работает токарем на заводе. А мать служащая.

— Сколько зарабатывает ваш отец?

— Он получает 200 рублей. А мать — 150 рублей.

4. — У меня есть старший брат и младшая сестра. Брат старше меня на 3 года, а сестра моложе на 5 лет. Она учится в школе.

5. — Это его родной брат?

— Нет, это его двоюродный брат. Ты его знаешь?

— Я познакомился с ним вчера.

6. — Я очень хотел бы познакомиться с вашим зятем. Я знаю, что он дальний родственник моего друга.

— Я познакомлю вас с ним.

7. — Он указал на женщину, которая сидела на диване. “Это моя приемная мать”, — сказал он.

8. — Я сел рядом с его отчимом, а свою мать он посадил напротив.

9. — Это его родная мать?
— Нет, это его мачеха.

10.— Она похожа на свою сестру.
— Они близнецы.

11.— Ты знаешь, что Жан архитектор? Хочешь познакомиться с его новым проектом?
— Он уже познакомил меня со своим проектом.

Parlons de la famille

I. Répondez, s’il vous plaît, aux questions.

1. Quel âge avez-vous? 2. Comment vous appelez-vous? 3. Est-ce que votre famille est nombreuse? De combien de personnes se compose-t-elle? 4. A qui ressemblez-vous, à votre mère ou à votre père? 5. De quoi vos parents s’occupent-ils? 6. Où travaillent-ils? 7. Qui est-ce qui s’occupe du ménage dans votre famille? 8. Avez-vous des frères et des sœurs? Sont-ils plus jeunes ou plus âgés que vous? Comment s’appellent-ils? Etes-vous amis? 9. Avez-vous des grands-parents? Quel âge ont-ils? 10. Avez-vous beaucoup de parents? Est-ce que ce sont des parents proches ou éloignés? Les connaissez-vous tous? 11. Quels parents proches avez-vous?

II. Commentez ces dessins de Bidstrup.



Que pouvez-vous dire de cette famille? Qu'est-ce qui vous dit que Bidstrup a fait ces dessins aux années 40? Comment passent leurs loisirs les pères de familles et les maris modernes? Qu'est-ce qu'ils regardent? Voulez-vous avoir une famille pareille? De quelle famille rêvez-vous quand vous serez marié(e)?

III. Parlez d'une famille qui vous plaît.

IV. Inventez des récits et des dialogues avec les mots suivants.

a) Récits:

1. познакомиться
старший брат
работать в качестве

2. познакомиться с
близкая родственница
племянница

3. дальний родственник
родная страна
родной язык
5. сесть
ознакомиться с
деньги

4. знать, что
приемный сын
содержать семью
6. знакомый
пожилой
большая семья

b) Dialogues:

1. садитесь, пожалуйста
как вас зовут
знать кого-л.
знакомый

2. раздевайтесь, пожалуйста
я хотел бы узнать
знать что-л.
познакомиться с

LEÇON 3

УРОК 3

LE NOUVEL APPARTEMENT DE MARTINE

Enfin Martine et Daniel emménagèrent dans un nouvel appartement.

L'appartement était tel que l'avait rêvé Martine: aéré, clair, situé au sixième étage d'un immeuble moderne, avec tout le confort nécessaire: ascenseur, eau chaude distribuée par la maison, vide-ordures. Il se composait de deux pièces, d'une cuisine, d'une salle de bains, d'un petit couloir et d'une antichambre. La cuisine était petite mais claire et gaie. Il y avait une cuisinière à gaz et un évier. Mais ce que Martine admirait le plus, c'était la salle de bains avec sa baignoire émaillée, son lavabo, le carrelage par terre et les murs très blancs.

Les pièces étaient vides encore. Il n'y avait qu'un lit à ressorts, trois tabourets à sièges en matière plastique jaune, une table de cuisine pliante, l'ampoule sans abat-jour, deux couverts, deux tasses, deux assiettes achetées au Monoprix¹.

Martine avait mis dans le lit toutes ses économies, et elle dit à Daniel d'écrire à son père pour demander de l'argent: il fallait acheter des chaises pour s'asseoir sur quelque chose. Daniel grinça des dents, mais écrivit à son père et reçut l'argent sans commentaires. Cet appartement va être une source d'embêtement², pensait Daniel.

Après cette lettre Daniel ne revint pas dans l'appartement pendant deux semaines. Il restait à Versailles, à son Ecole d'Horticulture³. Il y avait des examens

¹ **le Monoprix** — магазин стандартных цен

² **une source d'embêtement** — источник неприятностей

³ **Ecole d'Horticulture** — школа садоводов

qui approchaient, et Martine pensait qu'il valait mieux ne pas envahir son appartement par les examens de Daniel, ses livres, ses cahiers, la cafetière toujours pleine sur la table.

Une fois, arrivant chez lui à l'improviste¹ à cause du téléphone, qui ne fonctionnait pas, Daniel trouva Martine dans la cuisine avec un Monsieur. Martine parut gênée. C'était un homme bien habillé.

– Monsieur est un représentant d'une maison², qui vend à crédit, dit-elle.

– Etablissement Porte et C^{ie}... Monsieur Donelle, je crois?

Le Monsieur se leva. Daniel se versa de l'apéritif³ dans le verre de Martine et s'assit sur le radiateur.

– Tu veux acheter quelques choses?

– Madame a choisi cet ensemble studio⁴ – le représentant ouvrait devant Daniel un catalogue, Madame a un goût excellent. C'est moderne... Du chêne verni. Armoire à glace, table portefeuille⁵. Le bahut⁶ pour la vaisselle est tout à fait suffisant pour un service de table et la verrerie...

– Tu comprends, dit Martine, l'armoire, on la mettrait dans la chambre, n'est-ce pas?

– Madame est très pratique, approuva le représentant, le petit divan vaut plusieurs chaises et si vous avez quelqu'un à coucher...

– Y a-t-il un rayon pour les livres?

– Oui, Madame.

– Vous ne vendez pas de livres à crédit? demanda Daniel.

– Non, Monsieur, je regrette...

– Vous en vendriez, je crois... Au mètre, juste ce qu'il faut pour remplir un rayon.

– Me laissez-vous le catalogue? dit Martine.

Les meubles n'arrivèrent qu'au mois de juin. Et avec les meubles, le service de table, la verrerie, les casseroles... D'un seul coup Daniel trouva l'appartement meublé.

Daniel venait de passer brillamment ses examens.

Le soir, en pendant la crémaillère⁷, on fêta le diplôme de Daniel dans le nouveau studio-salle à manger. Il y avait quelques amis de Martine. Daniel, plongé dans ses examens, n'avait pas songé à inviter quelques camarades de l'Ecole...

Cécile avait apporté radio et pick-up⁸. D'ailleurs elle allait les laisser à Martine qui n'avait qu'un petit poste⁹, qui ne fonctionnait pas. On s'amusait beaucoup.

¹ à l'improviste — неожиданно, без предупреждения

² une maison — зд.: фирма

³ un apéritif — крепкий напиток для возбуждения аппетита

⁴ un ensemble studio — гарнитур для однокомнатной квартиры

⁵ un table portefeuille — раскладной стол

⁶ un bahut — низкий сервант

⁷ en pendant la crémaillère — праздная новоселье

⁸ un pick-up [pik-œp] — проигрыватель

⁹ un poste (de radio) — радиоприемник

Le lendemain Daniel partait pour la ferme de son père. Il allait y faire son stage. Martine ne pouvait pas l'accompagner. Elle voulait passer son congé payé à l'Institut de Beauté. Cela lui ferait un salaire double... Il lui fallait de l'argent pour payer l'ensemble studio. Et puis elle voulait bien avoir une chambre à coucher qu'elle avait vue dans un magasin, avec deux lits jumeaux¹, des tables de chevet, une charmante coiffeuse et un petit fauteuil crapaud². Elle rêvait aussi d'un frigidaire, d'une machine à laver, d'un téléviseur, d'un aspirateur et d'une cuisinière électrique plus moderne.

Daniel se sentait révolté de voir leur bonheur à la merci d'un frigidaire³. Mais que pouvait-il contre l'idéal électroménager de Martine? Daniel se sentait battu par les objets.

D'après Elsa Triolet. *Roses à crédit*

Répondez aux questions.

1. Comment était l'appartement de Martine? 2. Combien de pièces y avait-il? 3. Qu'est-ce qu'il y avait dans la cuisine? 4. Qu'est-ce que Martine admirait le plus dans son appartement? 5. Comment était la salle de bains? 6. Qu'est-ce qu'il y avait d'abord comme meubles? 7. Où Daniel avait-il pris l'argent pour acheter des chaises? 8. Pourquoi Daniel pensait-il que l'appartement allait être une source d'embêtement? 9. Pourquoi Daniel ne vivait-il presque pas dans son nouvel appartement? 10. Pourquoi Martine achetait-elle tout à crédit? 11. Est-ce que Daniel approuvait les achats de Martine? 12. Où partait Daniel le lendemain de la crémaillère. 13. Pourquoi Martine ne voulait-elle pas l'accompagner? 14. Pourquoi Daniel était-il mécontent?

RETENEZ

A. Lexique

1. Les étages en France et en Russie ne coïncident pas.

| En France | | En Russie |
|-----------------------|-------|-----------|
| 3 ^e étage | _____ | 4-й этаж |
| 2 ^e étage | _____ | 3-й этаж |
| 1 ^{er} étage | _____ | 2-й этаж |
| Rez-de-chaussée | _____ | 1-й этаж |

¹ **deux lits jumeaux** — две одинаковые кровати

² **un fauteuil crapaud** — низкое кресло

³ **à la merci d'un frigidaire** — во власти холодильника

| | | | |
|---------------|---|---|---|
| 2. дом | { | maison (любой дом, любое здание) | Dans notre rue il y a des maisons à un, à trois et à cinq étages. |
| | | immeuble (большой жилой дом) | Notre appartement se trouve au sixième étage d'un grand immeuble. |
| | | édifice (обычно общественное) | Cet édifice est entouré de colonnes. |
| | | bâtiment здание (постройка) каменное жилое или общественное | Tous les bâtiments de cette cité: école, mairie, maisons d'habitation sont en pierre blanche. |

дома, домой – chez moi (toi, lui, nous, etc.)
 Je vais chez moi.
 Il n'est pas chez lui.

| | | | |
|-------------------|---|--|----------------------------------|
| 3. комната | { | pièce любая комната | L'appartement comprend 4 pièces. |
| | | chambre преимущественно спальня, комната, где спят | Ma chambre n'est pas grande. |

demeurer, loger *dans* une maison

Je demeure dans cette maison.
 Je loge dans cet immeuble.

habiter une maison (dans une maison)

J'habite cet immeuble (dans cet immeuble).

mais: habiter, demeurer, loger **au** premier (**au** deuxième, **au** troisième) étage:

J'habite au cinquième.
 Je demeure au cinquième.
 Je loge au troisième.

| | | |
|---|---|--|
| 4. emménager (dans...) въезжать (в дом, в квартиру) | } | Nous emménageons la semaine prochaine. |
| | | Il a emménagé dans un nouvel appartement. |
| déménager (всегда без обстоятельства места) переезжать | } | Il n'habite plus ici, il a déménagé. |
| | | Il a déménagé. Il habite maintenant une maison neuve. (Он переехал на новую квартиру). |

5. **на лестнице** – *dans* l'escalier

Je l'ai rencontré dans l'escalier.

подниматься по лестнице – monter l'escalier

Il a monté l'escalier.

на площадке (лестничной) – *sur* le palier

Il est sorti sur le palier.

6. **coucher** { спать (ночевать)
укладывать спать

Je couche dans cette chambre.

Il a couché chez son grand-père.

Elle a couché son enfant.

спать (состояние сна) – **dormir**: Je dors bien.

s'endormir — засыпать:

Il s'est endormi très vite.

se coucher — ложиться:

Je me couche tard.

être couché – лежать:

Il est couché sur le divan.

7. **rester** – оставаться

laisser – оставлять:

Daniel restait à Versailles.

Cécile laissa le pick-up à Martine.

8. **работать** fonctionner
travailler

Cette machine fonctionne bien.

Il travaille dans une usine.

9. **meubles** – мебель (в собирательном значении):

J'ai acheté des meubles.

un meuble – один предмет мебели:

C'est un meuble peu pratique.

Règle d'orthographe

Les mots qui se terminent par **-eur** s'écrivent sans **e** à la fin.

Exceptions: l'heure – час
la demeure – жилище

B. Grammaire

Phrase complexe

En français il existe trois types de phrases complexes: phrase à coordination, phrase à juxtaposition, phrase à subordination.¹

La phrase complexe peut avoir une ou plus de subordonnées.

On distingue des propositions subordonnées complétives, relatives et circonstancielles.

1. La subordonnée *c o m p l é t i v e* correspond au complément d'objet. Elle se rattache à la proposition principale le plus souvent par la conjonction **que**. Le mode du verbe dans cette subordonnée peut être divers:

Nous savons *qu'il habite cet immeuble*.

Je pense *qu'on pourrait meubler son appartement encore mieux*.

Nous voulons *que cette table lui plaise*.

Les propositions subordonnées formant une question indirecte sont aussi complétives:

Dites-moi *qui habite cette maison*.

2. La subordonnée *r e l a t i v e* remplit les fonctions d'un complément attributif. Elle est introduite par les pronoms relatifs **qui, que, quoi**, etc. Le verbe de cette subordonnée peut être à l'indicatif, au conditionnel et au subjonctif:

C'est une maison *qui vend à crédit*.

On nous recommande une maison *qui vendrait à crédit*.

Nous cherchons une maison *qui vende à crédit*.

3. La subordonnée *c i r c o n s t a n c i e l l e* désigne les circonstances dans lesquelles s'effectue une action. On distingue les subordonnées circonstancielles de temps (1), de cause (2), de manière (3), de concession (4), etc. Le choix du mode dépend de l'espèce de la subordonnée et de la conjonction employée:

1. Je le verrai *quand il aura emménagé*.

2. Elle ne pouvait pas l'accompagner parce *qu'elle voulait passer son congé à l'Institut de Beauté*.

3. Martine meubla l'appartement *sans que Daniel s'en fût aperçu*.

4. *Bien que son appartement soit loin du centre de la ville*, il en est bien satisfait.

Phrase interrogative (question directe)

La phrase *i n t e r r o g a t i v e* se construit de trois façons:

1. Sans un mot interrogatif et sans inversion du sujet:

Vous habitez loin?

¹ См.: Алексеев Г. П. и др. Практическая грамматика..., с.12-13.

2. Avec ou sans un mot interrogatif mais à l'aide de l'inversion du sujet:
Où habitez-vous? Habitez-vous loin?
3. Sans inversion mais avec un mot ou une locution interrogatifs:
Qui habite cet appartement?
Est -ce que vous avez tout le confort nécessaire dans votre appartement?

Pronoms et locutions interrogatifs

- a) Pour désigner une personne on emploie:
 - qui? qui est-ce qui?** – sujet (1)
 - qui? qui est-ce que?** – complément direct (2)
 - à qui? pour qui? avec qui?**, etc. – complément indirect (3)
 1. Qui (qui est-ce qui) frappe à la porte?
 2. Qui voulez-vous voir? Qui est-ce que vous voulez voir?
 3. Avec qui allez-vous au réfectoire?
- b) Pour désigner une chose on emploie:
 - qu'est-ce qui?** – sujet (1)
 - que? qu'est-ce que?** – complément d'objet direct (2)
 - à quoi? de quoi? avec quoi?**, etc. – complément d'objet indirect (3)
 1. Qu'est -ce qui est sur la table?
 2. Que voyez-vous là-bas? qu'est-ce que vous voyez là-bas?
 3. Avec quoi mange-t-il la soupe?

Remarques :

1. **Lequel?** (forme variable) peut désigner une personne ou une chose:
Il a deux frères: lequel connaissez-vous?
Voici deux pommes: laquelle prenez-vous?
2. **Est-ce que?** s'emploie pour éviter l'inversion du sujet:
Est-ce que ces fenêtres donnent sur la rue?
Est-ce que vous avez soif?
3. **Quoi?** peut s'employer parfois sans préposition:
Quoi de nouveau? (Qu'est-ce qu'il y a de nouveau?)
4. Les locutions interrogatives: **qui est-ce qui? qui est-ce que?**, etc. sont employées surtout dans la langue parlée.

C. Phonétique

Répartition phonétique de la phrase française

Formation des groupes rythmiques

(suite)

1. Les verbes précédés ou suivis d'un pronom se comportent tous les deux comme un seul groupe rythmique. Selon la place du pronom par rapport au verbe, c'est le verbe ou le pronom qui porte l'accent rythmique:

Ils les_écouú taient. } L'accent est sur le verbe.
Vous déméná gez. }

Suivons_é le! } Dans les formes inversées l'accent est sur le pronom.
Soú t-il? }

Le pronom-sujet inversé est inaccentué:

1) Quand il est suivi d'un monosyllabe accentué:

Écrit-il 'bien? [ekrit_íl 'bjẽ́]

2) Quand il est placé entre:

a) un auxiliaire et un participe passé:

As-tu terminé? [a ty tãrmi 'ne_]

b) un semi-auxiliaire et un infinitif:

Pouvez-vous venir? [puve vu vã 'hi:r]

2. Les formes composées des verbes se comportent comme un seul élément rythmique:

Nous avons déména 'gé. Il aurait dû par 'ti:r.

3. Les verbes **aller**, **venir** employés comme auxiliaires ainsi que les verbes **vouloir**, **pouvoir**, **falloir**, **devoir** employés comme semi-auxiliaires forment avec l'infinitif qui les suit un seul groupe rythmique:

Vous allez ré'pondre. Nous venons d'arri'ver.

4. Un verbe ou un adjectif accompagnés d'un adverbe formeront un seul ou deux groupes rythmiques selon la place que prendra l'adverbe. Si l'adverbe suit le verbe ils formeront deux groupes rythmiques:

Il a chan'té parfaitement 'bien.

Si l'adverbe précède un verbe ou un adjectif, ils feront un seul élément rythmique:

Plus 'raide. Extrêmement 'raide. Il a parfaitement bien chan'té.

5. Les pronoms démonstratifs, possessifs et indéfinis peuvent former à eux seuls un groupe rythmique:

Celles-ci sont venus à temps. Les nôtres sont partis.
Personne ne doute plus. Les uns ont fait ceci.

6. Les pronoms démonstratifs suivis d'une subordonnée relative ou d'un complément attributif ainsi que les pronoms indéfinis suivis d'une syllabe accentuée forment un groupe rythmique avec d'autres mots et sont inaccentués dans la chaîne parlée:

Ceux qui s'en volent. Celle du vaisseau. Aucun de nous.

7. Les pronoms personnels indépendants **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles** forment un groupe rythmique à eux seuls. Ils sont toujours accentués:

Moi, j'ai manqué mon train. Eux, ils ont pris les billets.

EXERCICES

Série I

A. Exercices de vocabulaire

I. a) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans le texte.

1. Le logement *comprendait* une pièce, une cuisine et un petit corridor. 2. Dans la cuisine il y avait un *fourneau* à gaz. 3. Nous avons acheté un *réfrigérateur*. 4. Près du lit il y avait une *table de nuit*. 5. Avez-vous un *poste de T.S.F.* et un *téléviseur*? 6. J'ai acheté un *tourne-disque*.

b) Traduisez en employant les deux synonymes.

1. У меня старая плита. — Ты хочешь купить новую плиту? 2. Сколько комнат в твоей квартире? — У меня квартира из трех комнат. 3. Мне подарили проигрыватель. — Хороший проигрыватель? 4. Она хочет купить холодильник. — Разве у нее нет холодильника? 5. Книга на тумбочке (на ночном столике). — На какой тумбочке, справа или слева? 6. Я не знаю, есть ли у него приемник, но телевизор у него есть. — Он купил и приемник, и телевизор?

II. Trouvez dans le texte:

a) quelques mots de la famille de mots suivants.
se baigner, ameublement, cuisiner

b) les noms de la famille des mots suivants.
verre, coiffer, aspirer

c) les adjectifs dérivés des mots.
air, émail

III. Pourquoi dit-on: fauteuil crapaud? lits jumeaux? Que signifient les mots **crapaud *m* et **jumeaux** *m pl*?**

IV. a) Précisez les acceptions des noms en italique.

1. *Une coiffeuse* en chêne verni. Travailler comme *coiffeuse*. 2. *Une cuisinière* électrique. Une *cuisinière* qualifiée. 3. *Une pièce* de théâtre. *Une pièce* de 20 mètres carrés. *Une pièce* de 20 francs. 4. *Un poste* de radio. Occuper *un poste*. Etre à *son poste*.

b) Traduisez.

1. Раньше она была поварихой, а теперь она работает парикмахером.
2. Она истратила много денег, потому что купила новую плиту, радиоприемник и трельяж (туалетный столик).
3. У нее трехкомнатная квартира.
4. У вас нет двухкопеечной монеты?
5. Его дядя написал пьесу, которую он назвал "Высокий пост".

V. a) Mettez au lieu des points les mots:

laisser, rester

Aujourd'hui je à la Faculté après les cours. Où avez-vous votre livre?

chambre, pièce

Notre appartement se compose de trois Voici ma

travailler, fonctionner

Son neveu chez Renault. L'ascenseur ne..... pas.

coucher, dormir

Elle chez ses grands parents cette nuit. Le dernier temps il mal, c'est la fatigue.

b) Traduisez.

1. Мать сказала ему: "Ты болен, оставайся дома, ложись. Я оставляю

тебе обед на плите”. 2. Раздевайся, оставь пальто в передней. Оставайся обедать с нами. 3. Он оставался целый день в своей комнате. Он работал. 4. Холодильник не работает. Он оставил суп на балконе. 5. Он не остался ночевать у бабушки, он плохо спит там.

VI. a) Remplacez les points par les prépositions **à, dans, chez, sur** s’il y a lieu.

1. quel étage habitez-vous? 2. J’habite sixième étage. 3. Il habite une maison un étage. 4. Il demeure un immeuble 6 étages. 5. Il est revenu tard lui. 6. Venez moi ce soir. 7. J’ai rencontré mon voisin l’escalier. 8. L’enfant était assis une marche de l’escalier. 9. Le vide-ordure est le palier. 10. Ils ont emménagé un nouvel appartement.

b) Traduisez.

на лестнице, на площадке, на первом этаже, на пятом этаже

VII. Traduisez.

1. Ты спишь? — Нет, я лежу. Я лег, потому что у меня болит голова. 2. Он живет в пятиэтажном доме, на втором этаже. 3. На лестнице и на площадке было темно. 4. Мы купили новую мебель. 5. Куда он переехал? — Он переехал на новую квартиру.

c) Traduisez en employant les synonymes.

1. Он живет в старом доме? — Нет, он переехал. Теперь он живет в новом доме. 2. Ты будешь делать ремонт квартиры? — Я отремонтировала ее в прошлом году. 3. В этом квартале будут строить только жилые дома? — Здесь будут построены не только жилые дома, но и общественные здания.

d) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans l'exercice VIIIa.

1. C'est une *vieille* maison. 2. C'est une maison très *ancienne* 3. Notre appartement est *incommode* 4. Le couloir était *sombre* 5. J'ai deux pièces *isolées*

e) Traduisez.

1. В центре Таллина много старых домов, но есть и современные. 2. Они живут в старом доме, но хотят поменять квартиру и жить в новом доме со всеми удобствами. 3. У нее скорее удобная, чем неудобная квартира, так как комнаты не смежные, а изолированные.

IX. Traduisez:

снять квартиру, обставить квартиру, отремонтировать квартиру, квартира со всеми удобствами, обменять квартиру, справить новоселье, смежные комнаты, жилой дом, одноэтажный дом, снести (разрушить) дом, панельный дом, блочный дом.

X. Complétez les phrases par les mots qui conviennent à votre maison, à votre appartement ou à votre pièce.

1. La maison que j'habite est _____
C'est une maison _____
Elle est _____
2. Mon appartement est _____
Il se compose de _____
C'est un appartement _____
De temps en temps nous _____ notre appartement.
3. Ma chambre est _____
Chaque jour je _____ ma chambre.
Tous les huit jours je _____ ma chambre.

XI. a) Ecrivez vis-à-vis des noms français leurs équivalents russes.

| | |
|-----------|---------------------------|
| loyer | жилец (съемщик) |
| logeur | квартирная плата |
| locataire | жилище |
| logie | хозяин (сдающий квартиру) |

b) Précisez les acceptions du verbe **louer**.

1. Il nous a *loué* cette maison pour tout l'été. 2. Elle demeure dans une chambre meublée qu'elle a *louée* pour deux ans.

c) Traduisez.

1. Во Франции трудящиеся не получают, а снимают квартиры. Квартирная плата очень высокая. 2. Жильцы попросили хозяина лучше отапливать жилище.

XII. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

escalier
ascenseur

large, étroit, de pierre, en bois, en escargot, en colimaçon, roulant;
la cage de, le palier de, le degré de, la marche de, le liftier de, la cabine de;
fonctionne, marche, descend, monte, stoppe, s'arrête, mène au... étage, conduit au... étage;
monter, descendre, dégringoler, gravir, descendre quatre à quatre, laver, balayer, prendre;
monter en, mettre en marche, sortir de, se servir de

b) Dites en français en employant tous les synonymes de l'exercice XIIa.

1. Лифт *работает*. 2. Лифт *останавливается*. 3. *Подниматься* на лифте. 4. *Быстро сбегать* с лестницы. 5. *Ступенька* лестницы. 6. *Винтовая* лестница. 7. Лестница *ведет* на 6-й этаж.

c) Remplacez les points par les prépositions **sur, à, dans s'il y a lieu.**

1. Nous nous sommes rencontrés l'escalier. 2. Nous avons causé le palier. 3. J'ai monté l'escalier. 4. Je suis monté troisième étage.

XIII. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

| | |
|----------|--|
| mur | matelassé, d'entrée, vitré, à un (à deux) battants, large, calfeutré, |
| plafond | couvert de lino, peint, tapissé, haut; |
| plancher | l'appui de, la poignée de; |
| fenêtre | donne sur, se ferme, est tapissé, est peint, est couvert de lino; |
| porte | regarder par, frapper à, repeindre, donner sur, tapisser, suspendre à, fermer (à clé) ..., entrouvrir, laver, calfeutrer, matelasser, sonner à. |

b) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans l'exercice XIIIa.

1. La fenêtre ouvre sur la rue. 2. Notre porte d'entrée est *capitonée*. 3. *Le rebord* de la fenêtre. 4. Les murs de ma chambre sont *collés de papiers peints*.

c) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans l'exercice XIIIa.

1. La porte *s'ouvrit* 2. *Ouvrez* la porte, s'il vous plaît! 3. C'était une pièce avec un plafond *bas* et une fenêtre *étroite*

d) Complétez les phrases par les mots qui conviennent pour les murs, la fenêtre, la porte de votre chambre.

1. Les murs de ma chambre sont _____.
2. La fenêtre de ma chambre est _____.
Elle _____ (la rue, la cour, etc.).
3. La porte de ma chambre est _____.
Elle _____ (le corridor).

e) Remplacez les points par les mots qui conviennent.

1. Pour garder la chaleur dans les appartements en hiver il est bien de la porte d'entrée. Si les fenêtres ne se ferment pas hermétiquement il faut les 2. Avant les fêtes je les fenêtres, les portes, le plancher.

XIV. Traduisez les groupes de mots suivants en employant les mots **vaste, large, nombreux, grand.**

большая семья, большое окно, большая комната, большой дом.

XV. Ecrivez vis-à-vis des groupes de mots russes leurs équivalents français.

| | |
|-----------------|--------------|
| книжный шкаф | bibliothèque |
| плотной шкаф | carrelage |
| стенной шкаф | penderie |
| кафельный пол | placard |
| паркетный пол | bureau |
| письменный стол | parquet |

XVI. Complétez les points par les mots qui conviennent pour les planchers de votre appartement.

Dans la cuisine j'ai le plancher _____

dans la salle de bains j'ai _____

dans les pièces c'est _____

XVII. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

| | |
|---------|--|
| lit | gigogne, jumeaux, à une personne et demie, à deux personnes, large, pliant; carré, rond, portefeuille, à écrire, de chevet; verni, en chêne, en matière plastique, à siège rembourré; les pieds de, les bras de, le dossier de; faire, s'étendre sur, se coucher dans; dresser, servir, se mettre à, s'asseoir (s'installer) devant (derrière); ranger dans; placer, épousseter. |
| table | |
| armoire | |
| chaise | |

b) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans l'exercice XVIIa.

1. *Mettez les couverts*, s'il vous plaît.
2. *Serrez* la vaisselle dans le buffet.
3. Il est temps de *se mettre au lit*.
4. *Allongez-vous* sur le divan!
5. Nous avons *installé* l'armoire dans le coin.

c) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans l'exercice XVIIa.

1. *Débarrassez* la table.
2. J'ai *défait* le lit.
3. Il *s'est levé* de table.

d) Remplacez les points par les mots **gigogne, servir, dresser, jumeaux, portefeuille, se mettre à, s'installer devant (derrière)**.

1. Deux lits superposés pour les enfants s'appellent un lit.....
2. la table cela veut dire y mettre les couverts (couteaux, fourchettes, etc.).
3. la table c'est y apporter des plats.
4. On table pour prendre ses repas (le déjeuner, le dîner, etc.).
5. On table pour travailler (écrire, lire, etc.).
6. Une table est une espèce de table pliante.
7. La chambre à coucher comprend d'habitude soit un lit à deux personnes, soit des lits

e) Traduisez en employant tous les synonymes.

накрывать на стол, собирать со стола, садиться за стол (есть), садиться за стол (работать), вставать из-за стола, ложиться в кровать (спать), убирать кровать, разбирать кровать, стирать пыль с мебели, мягкие стулья.

XVIII. Complétez la phrase par les mots qui vous conviennent.

Voici comment est meublée ma chambre: près de la fenêtre il y a...

XIX. Répétez la règle d'orthographe des mots en **-eur**.

a) Complétez les noms par **-eur** ou **-eure**.

1. A quelle h..... vous levez-vous? 2. J'ai p..... de faire des fautes. 3. Où se trouve sa dem.....? 4. Quel bonh.....! 5. On dit le malh..... ne vient jamais seul. 6. Il a acheté un réfrigérateur..... et un aspirat.....

b) Mettez les lettres qui manquent.

le co....fort, des....endre l'escalie....., le plaf....., le planche....., l'as....n....eur.

B. Exercices phonétiques

I. Ces exercices portent sur la voyelle arrondie [œ] ouvert.

 a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto.

1. Evitez la diphtongaison de [œ] en position accentuée et la réduction de [œ] en position inaccentuée.

une maison **neu**:ve... un **im**meuble **neuf**... prendre l'ascen **seu**:r...
ache **ter** un réfrigé **teu**:r... avoir un télé **seu**:r... pa **sser** l'aspira **teu**:r...
demeu **rer** dans un **im**meuble...

1. Je pren **drai** l'assen **seu**:r... ↓ || 2. Il dé **meu**:re dans un **im**meuble **neuf** ... ↓ ||

2. Différenciez les sons [œ] – [ɛ] par la forme des lèvres (avancez et arrondissez suffisamment les lèvres pour le [œ]).

un réfrigé **teu**:r — un frigi **dai**:re... un **im**meuble **en** **pie**:rre.. une **pièce**
meu **blée**..

1. C'est un **im**meuble **en** **pie**:rre... ↓ || 2. Cette **pièce** est bien **meu**
blée... ↓ ||

3. Différenciez les sons [œ (ə)] – [ɔ] par la position de la langue.

le lo **g**(e)ment... le lo **geu**:r... le loca **tai**:re... le lo **gis**... un **im**meuble
mo **derne**... un **im**meuble **en** bloc...

1. C'est un **im**meuble mo **derne**... ↓ || 2. Le lo **g**(e)ment ne com **prend** qu'une
pièce... ↓ || 3. C'est un très bel **im**meuble aux **lignes** mo **derne**s... ↓ ||

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle entendu. Corrigez les fautes.

 II. Cet exercice présente les groupes rythmiques dans lesquels le verbe ou le pronom sont toniques ou atones selon la place du pronom par rapport au verbe.

1. Mettez l'accent sur le verbe.

Tu com **prends**... Il **étudie**... Nous **arri**vons... Elle **re**vient... Je **de**mande...
Vous **rec**évez...

2. Mettez l'accent sur le pronom.

Déménageron **t**-ils?... Partira **t**-elle?... Mangera **t**-on?... Suivons **le**!...
Corrigez **les**!... Répondez **leur**!... Aidez **moi**!...

3. Dans cet exercice le verbe ou le pronom sont tour à tour toniques ou atones selon la place du pronom par rapport au verbe.

- Nous y a'llons. — Je le prends?
— Allon's-y! — Prends-le!

4. Dans cet exercice le pronom-sujet inversé est atone. Il perd son accent au profit du mot qui le suit.

1. Cet étu'diant, travaille-t-il bien? — Très bien. 2. Cet ascen'seu:r fonctionne-t-il bien? — Parfaitement. 3. Qui a-t-elle invi'té? — Jean Marc et ses a'mis. 4. Veux-tu ache'ter quelque'cho:se? — Un frigi'dai:re.

5. Dans cet exercice le nombre de pronoms augmente mais l'accent reste invariablement sur la dernière syllabe du verbe.

Il approu'va... il les approu'va... Nous par'lons... nous en parlons... nous lui en par'lons... Il vous montre'ra... il vous le montre'ra... Elle expli'qua... elle leur expli'qua... elle le leur expli'qua...

6. Dans cet exercice les formes composées des verbes font un élément rythmique. Veillez à ne mettre qu'un accent sur la dernière syllabe des éléments rythmiques.

1. Nous avons insta'llé l'ar'moi:re dans le coin... ↓ || 2. Nous aurions dû inte'rrompre la lec'tu:re... ↓ || 3. Nous sommes a'llés lui di:re deux mots... ↓ ||

7. Dans cet exercice les verbes **aller, venir, falloir, vouloir, pouvoir** sont atones. L'infinitif qui les suit est tonique.

Je vais vous expli'quer... ↓ || Je vais vous par'ler... ↓ || Il vient de re'ntrer... ↓ || Il fallait ache'ter... ↓ || Nous pouvons pa'sser... ↓ || Nous voulons recomman'der... ↓ ||

1. Je vais vous mon'trer quelque'cho:se... ↓ || 2. Il va arri'ver avec d'autres li:vres... ↓ || 3. Si cet appart'ement vous a'rran:ge, | vous pouvez | a'ller à l'instant mê:me... ↓ || 4. Fallait-il s'a'sseoir?... ↓ || 5. Elle voulait pa'sser son con'gé pa'yé à la cam'pagne... ↓ || 6. Nous venons de fê'ter le diplôme de Da'nièle |.

8. Dans cet exercice l'adverbe est tonique ou atone selon sa place par rapport au verbe ou l'adverbe.

1) Le verbe et l'adverbe sont toniques.

Bouscu'ler viole'mment... s'amu'ser beau'coup... pa'sser brill'a'mment... s'appro'cher douce'ment... se pen'cher studieuse'ment...

1. Un élève bous'cule viole'mment un de ses cama'rades... ↓ || 2. On s'amu-

´sait beau ´coup...↓ || 3. Da ´niel pa ´ssait brilla ´mment ses exa ´mens...↓ || 4. Le provi ´seu:rs appro ´chait douce ´ment...↓ || 5. L'´lè:ve se pen ´chait studieuse ´ment sur un li:vre...↓ || 6. Il se ´lie difficile ´ment... ↓ ||

2) L'adverbe est atone.

a) Je sais bien ´li:re...↓ || Je sais bien ´cri:re... Je ne sais pas bien ´li:re... Je ne sais pas bien ´cri:re...

b) Très ´bon... Assez ´bon... Tellement ´bon... Trop ´cour:rt... Moins ´cour:rt... Plus ´lou:rd... Absolument ´sû:r...

1. Le ré ´cit était ´assez ´bon...↓ || 2. C'est un peu ´lourd...↓ || 3. Il por ´tait une ´veste trop ´troite, | aux manches trop ´courtes...↓ || 4. Sa dé ´marche est un peu ´lourde...↓ || 5. Il est ´grand, fortement charpen ´té...↓ || 6. J'en suis ´absolument cer ´tain...↓ ||

9. Dans cet exercice le nombre de syllabes augmente, mais l'accent reste invariablement sur la dernière syllabe de la forme verbale.

1. Je vous ´ai déran ´gé...↓ || 2. Je vous ai bien déran ´gé...↓ || 3. Je vous ´ai tellement déran ´gé...↓ || 4. J'en suis déci ´dé...↓ || 5. J'en suis absolument déci ´dé...↓ || 6. Les lo ´yers sont très éle ´ves...↓ || 7. Les lo ´yers sont tellement ´éle ´vés...↓ ||

10. Ecoutez la phrase, répliquez à cette phrase par « Absolument sû:r... », en plaçant l'accent sur la dernière syllabe.

1. Tu es sûr qu'ils parlent de nous? — Absolument sû:r... 2. Tu es sûr qu'il passera ses examens? — Absolument sû:r... 3. Tu es sûr que tout va bien chez toi? — Absolument sû:r...

11. Dans les phrases suivantes les pronoms démonstratifs sont toniques ou atones. Veillez à l'exactitude de la place de l'accent en prononçant ces phrases.

1. Il en ´vie ceux qui ´partent ´au ´loin...↓ || 2. Son genre de ´vie est celui d'un ´étudiant...↓ || 3. Celui qui ne le connaît ´pas le re ´marque...↓ || 4. Celui ´ci se vengeait de son ´enné mi...↓ || 5. Celui ´là gró ´gnait...↓ || 6. Celle ´là était d'une grande ´impor ´tan:ce... ↓ || ... 7. Ces ´ami ´tiés furent ´rares. Arrêtons ´nous à celle ´ci...↓ ||

12. Dans cet exercice les pronoms indépendants sont toniques.

1. Il a une confiance ´vraie de ´moi... ↓ || ... 2. Tu sais pen ´ser ´toi...↓ || 3. La vie de l'a ´vion | est ´étroitement li ´é à la ´sienne... ↓ || 4. Entre ´eux c'est trois jurs de si ´len:ce... ↓ || 5. Le ´tien est déjà par ´ti depuis cinq mi ´nutes... ↓ || 6. Cha ´cun s'entraí ´nait... ↓ || 7. Cer ´tains | ont des vête ´ments u ´sés... ↓ || 8. ´D'au:tres | sont

très bien_habi´llés... ↓ || 9. C'est le´nô:tre... ↓ || 10. C'est le´vô:tre... ↓ ||

 **III.** Voici une série de phrases pour vous aider à pratiquer l'accent de phrase. Prononcez-les en vous enregistrant au magnétophone après avoir marqué les accents rythmiques. Ecoutez l'enregistrement et corrigez les fautes, s'il y a lieu.

1. Le proviseur s'approchait doucement, fort intrigué par la manœuvre en cours. 2. Je vis tristement dans un sombre petit hôtel. 3. Quelqu'un tapait du poing à la porte. 4. La grave décision qu'elle venait de prendre ne représentait pour lui qu'un pari amusant. 5. Il marchait vite, tout heureux de se dégourdir les jambes après ce thé familiale. 6. On disait qu'il avait été recalé pour un zéro en composition française. 7. Nous devons d'abord faire des classes. 8. Voulait-il partir?

IV. Exercice d'audition et de lecture.

 a) Ecoutez le texte (p.46).

Faites attention:

- 1) à la distribution de l'accent rythmique;
- 2) à la prononciation de la voyelle [œ] ouvert. Soulignez les mots qui contiennent cette voyelle (Vous utiliserez le soulignement dans tous les exercices du même genre.)

b) Lisez le texte à vitesse normale, dans un débit soutenu. Respectez le rythme entendu. Articulez avec soin le son [œ] ouvert.

V. Exercice d'audition et de reproduction orale.

Ecoutez la scène «Un appartement à louer». Vous devez observer la distribution de l'accent dans les phrases et les marquer dans les mots qui le portent. Retrouvez dans le texte des groupes rythmiques composés avec le verbe. Utilisez-les en reproduisant la scène à deux et accentuez-les correctement.

 **VI.** Reproduisez les petits dialogues qui suivent après les avoir écoutés¹. Ensuite, faites vous-même des dialogues sur le modèle des dialogues entendus.

1. – Vous rentrez chez vous?
– Non.
– Vous restez ici, alors?
– Oui.

¹ Ecoutez le dialogue en entier. Ensuite écoutez et répétez plusieurs fois chaque réplique séparément jusqu'à ce que l'intonation des répliques du dialogue soit assimilée. Suivez cette recommandation pour tous les exercices du même genre.

2. – Elle n'est pas sortie, hier au soir?
– Elle n'a pas bougé.
3. – Qu'est-ce que c'est?
– Un journal de Paris, je crois.
4. – Il y a longtemps qu'il est reparti ?
– Je n'ai pas fait attention.

C. Exercices de grammaire

I. Dites ce que c'est qu'une phrase complexe. Qu'est-ce qu'elle peut réunir? Comment sont reliés les éléments de la phrase à juxtaposition et de celle à coordination?

II. Dans le texte suivant, distinguez les phrases selon leur nature. Indiquez des phrases complexes à coordination et à juxtaposition:

L'arrivée dans la maison des Pyrénées constituait la plus grande joie de l'année. Cette maison, pour Paul, c'était un rêve dans lequel les êtres, les parents n'étaient plus ce qu'ils étaient, mais ils apparaissaient transfigurés, grandis...

C'était une large maison, sur le flanc d'une montagne, au bord de la route. A droite en arrivant on voyait un chêne, il avait bien plus de cent ans. A gauche, de l'autre côté de la cour, se trouvait le jardin que la maison rejoignait par un pont...

La maison, c'était plus qu'une maison, c'était une ville pour Paul.

D'après P. Vaillant-Couturier

III. Dans le texte de l'exercice précédent, trouvez des phrases à subordination, précisez la nature des subordonnées et dites par quoi elles sont reliées à leur principale.

IV. Précisez la nature des subordonnées dans les phrases ci-dessous. Dites par quels mots elles sont introduites.

1. Lorsque je m'éveillai, il pleuvait... Je levai la tête pour voir dans quel sens couraient les nuages. Il n'y en avait qu'un seul, immobile, dont les bords reposaient sur le demi-cercle des collines. 2. Mlle Marie entrouvrait sa porte quand je descendais l'escalier. 3. Elle possédait une petite bibliothèque garnie de livres rouges à tranches dorées qu'elle me permettait de feuilleter de temps à autre. 4. J'aimais cette pièce où nous jouions Jésus et moi des heures entières. 5. Quelque temps plus tard, je m'aperçus que ma mère ne soupirait pas seulement à cause de ses aiguilles et des difficultés de la vie. 6. Nous étions sur le seuil de ma maison, à l'entrée du couloir sombre qui menait à l'escalier.

V. Relevez dans le texte de la leçon toutes les propositions subordonnées et analysez leur nature. Indiquez à quelles propositions elles se rattachent.

armoires? 7. vous cherchez dans le salon? 8. A
..... avez-vous acheté cette jolie table de nuit?

b) 1. l'ascenseur fonctionne bien? 2. En
est faite cette coiffeuse? 3. voulez-vous mettre sur cette
table? 4. vous a conseillé d'acheter ce poste de radio?
5 de vos pièces est la plus claire?
6. vous a astiqué si bien le plancher? 7. Avec
..... votre mère fait le nettoyage? 8.
vos parents demeurent avec vous?

VIII. Modifiez les questions de la au moyen d'autres pronoms ou locutions interrogatifs.

IX. Composez 5 phrases à la forme interrogative avec un pronom sujet inversé.

X. Posez toutes les questions possibles se rapportant à chaque terme des phrases suivantes.

- Modèle :
- a) Qu'est-ce qu'il y a dans la cuisine?
 - b) Où y a-t-il une cuisinière à gaz?
 - c) Quelle cuisinière y a-t-il dans la cuisine?
 - d) Est-ce qu'il y a une cuisinière à gaz dans la cuisine? etc.

a) 1. Daniel a dû écrire à son père pour demander de l'argent. 2. Le représentant de la maison Porte et C^{ie} ouvrait devant Daniel un catalogue. 3. D'un seul coup Daniel a trouvé l'appartement meublé.

b) 1. Dans son appartement Martine admirait le plus la salle de bains. 2. Martine ne pouvait pas accompagner son mari qui partait pour la ferme de son père. 3. Martine adorait le confort moderne comme une païenne.

Série II

Exercices d'entraînement

A. I. 1. Répétez.

Martine a déménagé... Qui est-ce qui a déménagé?... Qui a déménagé?...
Martine... Martine a invité ses amis... Qui est-ce que Martine a invité?... Qui a-t-elle invité?... Ses amis... L'appartement est bien meublé... Qu'est-ce qui est bien meublé?... L'appartement... Martine a acheté des meubles... Qu'est-ce que Martine a acheté?... Qu'a-t-elle acheté?... Des meubles...

2. Posez des questions sur les termes mis en relief.

| | |
|---|--|
| C'est moi qui ai emménagé dans un nouvel appartement... | Qui est-ce qui a emménagé dans un nouvel appartement ? |
| Ce sont ses amis qu'il a invités à pendre la crémaillère... | Qui est-ce qu'il a invité à pendre la crémaillère ? |
| C'est son appartement qu'elle a meublé... | Qu'est-ce qu'elle a meublé ? |
| C'est sa chambre qui est claire... | Qu'est-ce qui est claire ? |

II. 1. Répétez.

Je suis resté à la maison... J'ai laissé le livre à la maison... Restez avec nous!... Laissez-nous votre livre!...

2. Complétez les réponses.

| | |
|---|--------------------------------------|
| Est-ce qu'il est resté à la maison? Oui,... | il est resté à la maison. |
| A-t-elle laissé son adresse? Non,... | elle n'a pas laissé son adresse. |
| Est-ce qu'il restera à la campagne? Oui,... | il restera à la campagne. |
| A-t-il laissé la clef chez sa voisine? Oui,... | il a laissé la clef chez sa voisine. |

3. Répondez par **Restez, s'il vous plaît!** **Laissez-le, s'il vous plaît!**

| | |
|---|------------------------------|
| Puis-je assister à votre réunion?... | Restez, s'il vous plaît! |
| Je lui ai apporté son livre et il n'est pas chez lui, que faire?... | Laissez-le, s'il vous plaît! |
| J'ai envie de voir le résultat de votre travail... | Restez, s'il vous plaît! |
| Voici mon certificat... | Laissez-le, s'il vous plaît! |

4. Commencez la réponse à la question par: **C'est hier que...** et employez les verbes **laisser** et **rester** au passé composé.

| | |
|--|---|
| Tu lui laisses ce livre?... | C'est hier que je lui ai laissé ce livre. |
| Tu vas rester à la réunion ce soir?... | C'est hier que je suis resté à la réunion. |
| Il te laissera son adresse?... | C'est hier qu'il m'a laissé son adresse. |
| Il reste coucher chez ses grands-parents?... | C'est hier qu'il est resté coucher chez ses grands-parents. |

 III. 1. Répétez.

Son frère travaille beaucoup... Son tourne-disque fonctionne bien...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

| | |
|---|---------------------------------|
| Est-ce que son père travaille comme électricien ? Oui,... | il travaille comme électricien. |
| Est-ce que son réfrigérateur fonctionne bien ? Non,... | il ne fonctionne pas bien. |

3. Complétez par **il travaille bien; elle travaille bien; il fonctionne bien; elle fonctionne bien.**

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Ma machine à laver,... | elle fonctionne bien. |
| Cet étudiant,... | il travaille bien. |
| Cette dactylo,... | elle travaille bien. |
| Notre ascenseur,... | il fonctionne bien. |

 B. I. 1. Répétez.

Dans quelle maison demeurez-vous?... Dans quelle maison logez-vous?... Quelle maison habitez-vous?... Je demeure dans une maison sans étages... Je loge dans une maison à un étage... J'habite un immeuble à dix étages... J'habite un immeuble de dix étages... A quel étage demeurez-vous?... A quel étage logez-vous?... A quel étage habitez-vous? J'habite au sixième étage.. Je demeure au cinquième. Je loge au rez-de-chaussée...

2. Donnez une réponse affirmative ou négative aux questions en employant des synonymes.

| | |
|--|---|
| Vous demeurez dans un immeuble moderne?... | Oui, j'habite un immeuble moderne. Non, je n'habite pas un immeuble moderne. |
| Est-ce que vous habitez au rez-de-chaussée?... | Oui, je demeure au rez-de-chaussée. Non, je ne demeure pas au rez-de-chaussée. |

II. 1. Répétez.

J'ai un appartement avec tout le confort moderne : eau chaude, vide-ordures, téléphone... J'ai un appartement de 3 pièces... Ma chambre est vaste et claire... Une fenêtre de ma chambre ouvre sur le quai... La fenêtre de la salle à manger donne sur la rue... Les murs de ma chambre sont collés de papiers peints... ils sont tapissés... Nous avons le parquet dans les pièces, le lino dans la cuisine et le carrelage dans la salle de bains... La porte d'entrée est matelassée... Elle est capitonnée... La porte qui ouvre sur le balcon est vitrée... C'est une porte-fenêtre... C'est une porte à deux battants...

2. Complétez les réponses par des termes synonymiques.

| | |
|---|---|
| Est-ce qu'il demeure dans cette maison? Oui,... | il habite cette maison. |
| Est-ce que son appartement comprend trois pièces? Oui,... | il loge dans cette maison. |
| Est-ce que sa fenêtre ouvre sur la cour? Oui,... | son appartement se compose de trois pièces. |
| Est-ce que sa porte d'entrée est capitonnée ? Oui,... | sa fenêtre donne sur la cour. |
| Y a-t-il une porte vitrée dans son appartement? Oui,... | sa porte d'entrée est matelassée. |
| Est-ce que les murs de sa chambre sont tapissés? Oui,... | il y a une porte-fenêtre dans son appartement. |
| | les murs de sa chambre sont collés de papiers peints. |

III. 1. Répétez.

Mon appartement est bien meublé... J'ai tous les meubles nécessaires... Mes meubles sont simples et pratiques... Ils sont en chêne... Ils ne sont pas polis... J'ai une table et une table portefeuille... J'ai un rayonnage et une bibliothèque pour mes livres... Je pendis mes vêtements dans un placard... Je range mon linge dans une armoire... Je n'ai pas de lit, j'ai un divan lit... Je serre la vaisselle dans un bahut... Je n'ai pas de buffet... J'ai un fauteuil et un lampadaire... Au-dessus de mon divan j'ai une applique... Sur mon bureau j'ai une lampe de bureau... Je me mets à table pour prendre mes repas... Je m'installe devant mon bureau pour travailler...

2. Répondez aux questions en employant **se mettre à table**, **se lever de table**.

| | |
|--|----------------------------|
| Que faites-vous quand la maîtresse de la maison vous dit: "A table, s'il vous plaît !" | Je me mets à table. |
| Quand dites-vous "Merci" à la maîtresse de la maison? | Quand je me lève de table. |

IV. 1. Répétez.

J'ai monté l'escalier... Je suis monté au cinquième... J'ai descendu l'escalier...
Je suis descendu au rez-de-chaussée... Prenez l'ascenseur pour monter... Prenez
l'ascenseur pour descendre...

2. Complétez les réponses!

| | |
|--|---------------------------------------|
| Est -ce qu'il a monté l'escalier? Oui,... | il a monté l'escalier. |
| Est-ce qu'elle a descendu l'escalier? Oui,... | elle a descendu l'escalier. |
| Est-il monté au dixième? Oui,... | il est monté au dixième. |
| Est-elle descendue au rez-de-chaussée? Oui,... | elle est descendue au rez-dechaussée. |

3. Complétez les réponses par un verbe de sens contraire.

| | |
|--|-------------------------------|
| Est-il monté au troisième? Non,... | il est descendu du troisième. |
| A-t-elle descendu l'escalier? Non,... | elle a monté l'escalier. |

4. Réagissez par une phrase commençant par **Ça fait dix minutes que...** et employez le verbe au passé composé.

M o d è l e : Dites-lui de partir. — Ça fait dix minutes qu'il est parti.

| | |
|--|---|
| Dis-lui de monter vite l'escalier. On l'attend! | Ça fait dix minutes qu'il a monté l'escalier. |
| Dites-lui de descendre au vestibule. | Ça fait dix minutes qu'il est descendu au vestibule. |
| Dis-lui de monter au laboratoire. | Ça fait dix minutes qu'il est monté au laboratoire. |
| Dites-lui de descendre l'escalier et de prendre le dictionnaire. | Ça fait dix minutes qu'il a descendu l'escalier et qu'il a pris le livre. |

LEÇON 4

УРОК 4

Texte 1

Exercice de lecture

Les deux extraits qui suivent sont tirés du roman de Georges Perec «Les choses». Lisez-les une fois et tâchez de comprendre la différence qui existe entre les deux appartements décrits:

Premier extrait:

Ils vivaient dans un appartement minuscule et charmant, au plafond bas qui donnait sur le jardin.

Leur appartement se composait d'une entrée minuscule, d'une cuisine dont une moitié avait été aménagée en salle d'eau, d'une chambre aux dimensions modestes, d'une pièce à tout faire – bibliothèque, salle de séjour, ou de travail, chambre d'amis et d'un coin où parvenaient à prendre place un réfrigérateur de petit format, un chauffe-eau électrique, une penderie, une table, où ils prenaient leurs repas, et un coffre à linge sale qui leur servait également de banc.

Second extrait:

L'œil, d'abord glisserait sur la moquette¹ grise d'un long corridor, haut et étroit. Les murs seraient des placards de bois clair. Puis la moquette laisserait place à un parquet jaune que trois tapis recouvriraient partiellement.

Ce serait une salle de séjour, longue de sept mètres environ, large de trois. A gauche, dans une sorte d'alcôve, un gros divan de cuir noir flanqué de deux bibliothèques où des livres s'entasseraient pêle-mêle. Au-dessus du divan — un panneau. Un petit meuble garni de trois étagères supporterait des bibelots², des disques à côté d'un électrophone. De la fenêtre garnie de rideaux blancs et bruns on découvrirait quelques arbres.

Une porte ouvrirait sur une chambre au plancher recouvert d'une moquette claire. Un grand lit occuperait tout le fond. Deux étagères contiendraient quelques livres, des albums. A gauche une vieille armoire de chêne et un fauteuil crapaud. Une porte entrouverte, donnant sur la salle de bains découvrirait des peignoirs de bains, des flacons, des éponges. Le lit serait recouvert d'un plaid écossais³. Une table de chevet supporterait un chandelier d'argent. Au pied du lit, il y aurait un gros pouf de cuir naturel.

La seconde porte découvrirait un bureau. Les murs seraient tapissés de livres de haut en bas. A gauche de la fenêtre une longue table couverte d'un grand buvard rouge. La lumière viendrait d'une vieille lampe de bureau garnie d'un abat-jour vert. De chaque côté de la table il y aurait deux fauteuils à hauts dossiers. Une petite table supporterait une machine à écrire.

Exercices

1. Traduisez les séries ci-dessous.

жить в маленькой прелестной квартире, комната с низким потолком, часть кухни, приспособленная для ванной, одна из комнат скромных размеров, холодильник небольшого размера, коридор длиной около пяти метров, диван из светлой кожи, пол, покрытый темным ковром, пуф из

¹ покрытие для пола, ковер, прибиваемый к полу

² безделушки

³ шотландский плед

натуральной кожи, пишущая машинка.

2. Traduisez.

une pièce à tout faire, salle de séjour, parvenir à prendre place, un coffre à linge sale, des livres s'entasser pêle-mêle, une porte entrouverte, une table de chevet, la table couverte d'un buvard, la lumière vient d'une petite lampe.

3. Avez-vous compris que l'un des appartements est réel, l'autre imaginaire? Lequel est réel? Pourquoi l'autre est un appartement qui n'existe que dans leur rêve? Qu'est-ce qui vous le prouve?

Que pouvez-vous dire des propriétaires de cet appartement d'après les extraits lus?

Texte 2

Exercice d'audition

 Ecoutez le texte et dites quelle est l'information principale que vous pouvez en dégager. Voici quelques mots et groupes de mots qui vont vous faciliter l'audition:

une fenêtre à tabatière — слуховое окно, маленькое окно

les copropriétaires — совладельцы дома

réunir la majorité — получить большинство голосов

il tomba dessus — он оказался перед дверью

Philippe décida de parler à Agnès. Il sortit de la chambre, traversa le salon et se dirigea vers la cuisine.

La vaisselle était lavée, rangée. Rien ne traînait. Agnès n'était plus là. Il ouvrit la porte et sortit dans l'escalier de service. Arrivé au cinquième étage, Philippe s'arrêta pour souffler puis s'engagea dans un couloir bas de plafond, éclairé de loin en loin par une fenêtre à tabatière. Un robinet, mal vissé pleurait au-dessus d'une cuvette rouillée. Du W.-C. commun se dégageait une puissante odeur. Derrière des portes minces, des gens se disputaient, des enfants criaient, des radios jouaient à tue-tête.

Plusieurs fois il avait été question, entre les copropriétaires de nettoyer et de repeindre l'étage des domestiques. Mais jamais on n'avait pu réunir une majorité pour entreprendre les travaux.

Philippe ne savait même pas au juste où logeait Agnès. La chambre 27 était-elle à gauche ou à droite? Il prit à gauche et tomba dessus. Il hésita une seconde, puis frappa.

— Qu'est-ce que c'est? demanda la voix d'Agnès.

— C'est Monsieur, dit Philippe.

— Ah! Une seconde...

La porte s'ouvrit sur une petite chambre mansardée, au papier rose à rayures. Entre le lit de fer et la table de toilette, se tenait Agnès toute en noir, un chapeau de paille sur la tête.

— Vous sortez? demanda Philippe.

— J'allais à la messe, monsieur.

— Je ne vous retiendrai pas longtemps, j'ai à vous parler, dit Philippe.

D'après Henri Troyat. *Les Eygletière.*

La faim des lionceaux.

I. Quelle est donc l'information principale que vous avez puisée dans le texte? Résumez-la. Quels détails la prouvent?

II. Voici quelques clichés du langage parlé. Essayez de donner leurs équivalents russes.

Qu'est-ce que c'est?... Une seconde _____

Je précise: dans ce contexte **qu'est-ce que c'est** signifie: Кто там?

III. Composez un petit dialogue avec ces clichés et quelques clichés du paragraphe précédent.

Figure-toi... quel dommage... pas du tout...

Texte 3

Exercice d'audition

 Ecoutez le texte.

UN APPARTEMENT À LOUER

Jallez cherchait un appartement. Il regardait les façades. Devant une porte d'entrée un concierge d'une soixantaine d'années était assis son journal à la main. Le concierge lui demanda :

- Vous cherchez peut-être un appartement?
- Mais oui... Vous en avez un dans la maison?

Le concierge hésita, examina Jallez, puis dit:

- Il vous faut quelque chose de grand?
- Ma foi, non.

Le concierge se leva, posa le journal sur la chaise.

- Venez toujours avec moi. Je vais vous montrer quelque chose.

Pendant qu'ils montaient l'escalier, le concierge commença de donner quelques détails sur l'appartement. Il était situé au dernier étage, c'est-à-dire au septième.

- Il n'y a pas d'ascenseur?
- Si, mais il est en réparation. C'est pourquoi je vous fais prendre l'escalier.

Le concierge continua d'expliquer :

— L'appartement se compose d'une assez grande pièce, d'une autre plus petite et d'une troisième tout à fait petite. Mais il y a place pour coucher.

- Y a-t-il une cuisine, une salle de bains et le chauffage?

— Oui, oui... Dame, la cuisine... on peut juste s'y retourner. Et elle ne prend le jour que par une tabatière.

- Y a-t-il le gaz?

— Vous aurez le gaz, naturellement. La salle de bains a été installée par un locataire autrefois. Ce n'est pas tout ce qu'il y a de moderne. L'émail de la baignoire est abîmé par endroit. Mais le chauffe-bains fonctionne.

- Au gaz probablement?

- Oui, au gaz. Je peux vous assurer que le chauffe-bains est en règle.

- Et le chauffage?

- C'est un chauffage à la vapeur. Les appareils sont aussi en bon état.

Le concierge montait les étages lentement. Il s'arrêtait à chaque palier pour souffler.

- Il y a un nombre de radiateurs suffisant?

— Bah ! vous avez cinq radiateurs en tout l'appartement : je vous dis qu'en hiver vous serez obligé d'ouvrir les fenêtres...

- Et le chauffage fonctionne combien de mois dans l'année?

— Là encore vous avez de la chance. Le grand appartement au second est occupé par un monsieur qui est un richard... Il est l'ami du propriétaire. Il veut

être chauffé du 15 octobre au 15 avril. Alors, pour le chauffer, lui, on est obligé de chauffer toute la maison.

D'après Jules R o m a i n s

1. Tâchez de traduire les phrases suivantes.

1. La cuisine ne prend le jour que par une tabatière. 2. L'émail de la baignoire est abîmé. 3. Un monsieur qui est un richard.

Retenez les clichés.

Mais, oui!... ma foi, non!... Bah!...

Ecoutez encore une fois et reproduisez la scène en employant ces clichés. Composez à deux un petit dialogue avec ces clichés.

2. Traduisez.

1. — Ты знаешь, что Борис переехал? Он получил квартиру из трех комнат со всеми удобствами, на первом этаже.
— А дом какой, блочный или кирпичный ?
— Нет, панельный.

2. — Я живу в одноэтажном доме. Окна моей комнаты выходят на улицу.

3. — На каком этаже вы живете?
— На седьмом.
— А как работает лифт?
— Обычно хорошо. Но вчера лифт не работал. Я поднимался по лестнице.

-
-
-
-
4. — Где ты нашел этот ключ, на лестнице?
— Нет, на площадке третьего этажа. Наверное, кто-нибудь из жильцов потерял его.

-
-
-
-
5. — У вас смежные комнаты?
— Нет, изолированные. Двери столовой и спальни выходят в коридор.

-
-
-
-
6. — У вас большая ванная комната?
— Нет, совсем маленькая. Пять квадратных метров.

-
-
-
-
7. — Какие полы у вас в квартире?
— В комнатах паркет, на кухне линолеум, а в ванной комнате кафельный пол.

-
-
-
-
8. — Виктор дома?
— Да, он дома. Он спит в своей комнате. Он работал ночью.

-
-
-
-
9. — В какой комнате вы спите?
— В столовой. У меня диван-кровать.

-
-
- 10.— Они купили новую мебель, очень практичную.
— Полированную?
— Нет, из светлого дуба. Мне очень понравился книжный шкаф.
-
-
-

-
-
- 11.— Кто вам обивал дверь?
— Наш сосед.
-
-

-
-
- 12.— У Вадима завтра новоселье. Он нас ждет.
— А адрес у тебя есть?
— Он вчера заходил ко мне и оставил адрес. Он будет нас ждать.
-
-
-

-
-
- 13.— Где Нина?
— Она осталась ночевать у бабушки.
-
-

-
-
- 14.— Она приоткрыла дверь и спросила: “Можно войти?”
-
-

Exercices de conversation

3. Parlez du texte.

I. Résumez le texte “Le nouvel appartement de Martine” (voir troisième leçon)

- 1) en mettant en relief l'idée maîtresse;
- 2) de la part de:

- a) Martine (situation : on pend la crémaillère dans le nouvel appartement de Martine. Martine montre aux invités qui viennent d'arriver son appartement).
- b) Daniel (situation : Daniel arrive chez lui après les examens. Il voit l'appartement meublé. Exprimez ses idées et ses sentiments comme on le fait dans certains films quand le personnage se tait, mais sa voix commente ses pensées).

II. Composez des dialogues et reproduisez-les.

- a) Martine — Daniel (après avoir emménagé dans le nouvel appartement qui n'est pas encore suffisamment meublé).
- b) Martine — l'employé de la Maison Porte et Cie (commencez le dialogue du moment où l'employé sonne à la porte).
- c) Daniel — l'employé
- d) Daniel — Martine (après le départ de l'employé)
- e) Daniel — son père (à la ferme de son père)

III. Que pensez-vous de l'idéal électroménager de Martine?

4. Développez le sujet étudié: "Maison, appartement".

I. Posez les uns aux autres des questions détaillées sur la maison et l'appartement que vous habitez.

II. Décrivez des immeubles modernes. De vieilles maisons des grandes villes et des villages russes.

III. Quelle maison aimerez-vous habiter, une maison ancienne ou moderne? Pourquoi?

IV. Décrivez une ancienne maison française en vous servant des mots et des groupes de mots suivants.

трехэтажный дом, каменный, маленькие окна, винтовая лестница, без удобств, туалеты на площадке (для нескольких квартир), ванная на кухне, маленькие комнаты, смежные комнаты, узкий коридор.

V. Certains Français préfèrent habiter les maisons moins grandes, et non des immeubles modernes qu'ils appellent "Les tours". Voici ce qu'ils en disent.

"Ce sont des casernes, des camps de concentration!" "Tous les bâtiments sont pareils!" "Les habitants de ces tours s'ignorent mutuellement, ils vivent comme des étrangers!" "Dans ces tours on ne vit pas, on survit. Artificiellement. A coup de comprimés d'aspirine, de médicaments, de café, de tabac!"

Tâchez de polémiquer contre les Français. Vous pouvez le faire sous forme de dialogue (un Français ou une Française et vous-même).

Exercices de grammaire

1. Mettez la préposition qui convient.

a) M^{me} Martin va la cuisine. Elle prend le lait le réfrigérateur. La vaisselle est la table. Il faut la ranger l'armoire. Les chaises sont le mur. La lampe à pied est la télévision. Les fleurs sont le vase la commode. Il remet les vêtements le portemanteau.

b) Nous avons un nouvel appartement une grande maison. M^{me} Simon doit remettre la maison ordre. Marie se lève tôt et va la cuisine. Serge remet toujours les vêtements le portemanteau.

c) Ils vivent un appartement très charmant. La moquette laisse place un parquet. La salle de bains longue 4 mètres. de la table il y a un panneau. Un petit meuble garni trois étagères est gauche une armoire. Cette porte donne la cuisine. pied du lit, il y a un gros pouf. côté de la table se trouvent deux fauteuils.

2. Traduisez.

квартира с низким потолком; в их квартире только 2 комнаты; комната скромных размеров; столик маленького размера; стол, за которым они едят; зал, длиною около 5 метров; дверь, открывающаяся в спальню; кровать, накрытая шотландским пледом; пуф, находящийся у кровати.

3. Traduisez les phrases.

a) Посуда была вымыта и расставлена. Дойдя до шестого этажа, он остановился перевести дыхание. За тонкими дверями плакали дети, радио играло «на всю катушку». Лестницу должны мыть жильцы.

b) Перед дверью сидела консьержка лет пятидесяти. Пока они поднимались по лестнице, хозяйка начала описывать обстановку комнаты. Лифт не работал. Ванная была в хорошем состоянии.

4. Observez l'emploi des mots *chambre* et *pièce*.

Notre appartement se compose de trois *pièces* et d'une cuisine. Une de ces *pièces* est de la salle à manger. Les deux autres sont occupées par mes parents et moi. La *chambre* de mes parents est une *pièce* assez grande qui a deux fenêtres. Ma *chambre* est très petite.

7. Apprenez les prépositions de lieu.

Où? — **Partout.**

Où est la vaisselle?

Elle est

sur la table
dans l'armoire
sous le chiffon
devant le lavabo
derrière le vase
au dessus de la cuisinière
au-dessous du tableau
à côté du buffet
près du mur
en face de la fenêtre
à votre gauche
à votre droite

8. Parlez de votre appartement.

1. Comment est votre maison?
2. Comment est votre cour?
3. Combien de pièces a votre appartement?
4. Où donnent les fenêtres du votre appartement?
5. Comment est garnie votre entrée? Comment est meublée votre salle à manger? Comment est équipée votre cuisine?
6. Quels meubles avez-vous dans la salle de séjour?
7. Comment est le loyer?

9. Situations.

1. Vous parlez à votre ami des meubles dans votre salle à manger (chambre à coucher, cabinet de travail, chambre des enfants).
2. Vous parlez au vendeur dans le magasin de l'équipement pour votre cuisine (salle de bains).
3. Vous expliquez à vos amis le plan de votre maison (appartement).
4. Vous passez chez votre ami qui fait le ménage. Votre conversation avec lui sur les travaux de ménage.
5. Vous visitez un appartement où tous les travaux de ménage sont bien faits. faites la description de cet appartement.

🚩 LA VICTIME DU CONFORT

Daniel était revenu de la ferme de son père pour annoncer à Martine son départ pour l'Amérique. Il y allait en mission!¹ A cinq heures il était là avec une tarte à l'ananas. Il ouvrit la porte, tâtonna dans l'obscurité, trouva le commutateur et fit la lumière. L'appartement vide l'accueillit dans un ordre parfait. Le parquet était bien ciré, les meubles époussetés, les nappes blanchies, empesées, repassées. On voyait que Martine avait passé l'aspirateur dans tous les recoins de l'appartement².

Daniel alla se laver les mains. Dans la salle de bains chaque chose était à sa place: les éponges roses et bleues, le savon, la pâte dentifrice, les brosses à dents, les serviettes, les essuie-mains.

Martine était en retard. Daniel s'allongea sur le divan-cosy. Il était tard. Pourquoi Martine ne rentrait-elle pas? Ils ne s'étaient pas vus depuis un mois. Quelle vie idiote, songeait Daniel: se marier et ne pas être ensemble... Il n'avait pas su faire entrer Martine dans sa vie, et il ne pouvait pas partager la sienne. En vérité, ils n'avaient pas grand-chose à se dire. Martine n'allait plus au cinéma, ni au théâtre. Elle se levait très tôt, travaillait beaucoup et se sentait fatiguée le soir. Elle préférait la télévision ou la radio et un bon dîner. Il n'y avait pas un seul livre dans l'appartement... Pas un journal. Rien que la radio et la télévision. Tout ce que Martine avait su, c'était devenir une petite bourgeoise.

Martine ne rentrait toujours pas. Daniel avait faim. Il était à la cuisine en train de fouiller dans le frigidaire quand il entendit la clef de Martine. Elle ouvrit la porte et entra avec un sac à provisions très lourd.

— Oh, je vais te raconter, dit-elle, j'ai pris du travail en dehors de l'Institut de Beauté. Attends-moi, chéri. J'ai apporté un vol-au-vent³. On va manger.

Martine mettait la table avec des gestes rapides, adroits.

Daniel l'aidait à mettre les couverts.

— Alors comment cela se fait que tu travailles si tard maintenant? demanda Daniel.

— Je vais chez des clientes à domicile... c'est très bien payé, tu sais?

Martine sortait du bahut des dessous de plats. Deux couteaux, deux fourchettes, des petites cuillères, des tas d'assiettes, des grandes, des petites, des creuses, des plates, des tasses, des soucoupes, une salière, un saladier.

¹ **Il y allait en mission.** — Он ехал туда по делам.

aller en mission — ехать в командировку

² **Martine avait passé l'aspirateur dans tous les recoins de l'appartement.** —
Мартина вычистила пылесосом все уголки квартиры.

³ **un vol-au-vent** — слоеный пирог

Enfin ils se mirent à table.

Martine mangeait le vol-au-vent, excellent en effet. Daniel avait tant de choses à lui raconter. Mais elle ne lui posait même pas de questions — comment vas-tu? — préoccupée: n'avait-elle rien oublié sur la table? Est-ce que tout était bon? Elle se levait, s'asseyait, dégustait, ajoutait du sel, du sucre.

— Tu sais, dit-elle découpant le poulet, que Cécile va se marier avec Pierre Genesc?

Daniel n'avait aucune idée de qui était ce Pierre Genesc. Il s'en fichait pas mal¹.

Et Martine continuait en lui pelant une poire:

— On lui a donné un trousseau de princesse: draps de lit, taies d'oreiller, couverture en laine, traversin, édredon, un couvre-lit charmant. Et puis linge de table, linge de cuisine. Martine ne voyait pas que Daniel était désespéré.

Puis elle se mit à débarrasser la table, à laver la vaisselle, à tout ranger.

— Je vais me coucher, Martine, je suis fatigué, j'ai passé la nuit dans le train, dit Daniel.

Ce soir Daniel ne lui parla pas de son départ.

Le lendemain matin Martine se leva comme d'habitude à sept heures... Doucement, sans ouvrir les doubles rideaux; pour laisser Daniel dormir encore un moment, elle passa dans la salle de bains pour y faire sa toilette. Puis elle s'habilla, se peigna et prépara le petit déjeuner...

Martine disposait sur la table de cuisine les tasses du petit déjeuner en céramique, la cafetière, le sucrier... Ces tasses avaient des anses si courtes que Daniel avait laissé échapper la sienne le jour même où elles avaient été achetées. Martine en souffrait tous les jours. Elle ne pouvait supporter les objets abîmés.

Daniel buvait dans sa tasse sans anse. Comme Martine l'aimait ainsi, le matin dans son pyjama soufflant sur son café bouillant, pendant qu'elle lui faisait des tartines.

— Tu sais, je pars pour les Etats-Unis, pour un voyage d'études.

— Pour longtemps? Martine posa une tartine sur l'assiette de Daniel.

— Je ne sais pas.

— Quand pars-tu? Martine prenait son café tranquillement.

— Après demain. Je t'ai amené un peu d'argent...

— Ça me rendra service...

Martine ne lui dit pas qu'elle n'avait pas un sous. Elle était si profondément endettée qu'elle ne voyait absolument aucune issue, à bout de souffle et de ressources². Il y avait longtemps qu'elle n'achetait plus rien. Elle n'avait pas encore payé tout ce qu'elle avait. C'était un gouffre, ça coûte trop cher, le crédit.

D'après Elsa Triplet. *Roses à crédit*

¹ Il s'en fichait pas mal. — Ему было на это наплевать.

² à bout de souffle et de ressources — не имея больше ни сил, ни средств

Prononcez correctement:

| | |
|----------------|------------------------|
| ananas [anana] | cuillère [kyije:r] |
| tasse [ta:s] | divan-cosy [divãɔkozi] |

Posez les uns aux autres des questions sur le texte.

RETENEZ

A. Lexique

1. **dire qch** — говорить, сказать :

Que dites-vous?

Il a dit la vérité.

Elle dit qu'elle a dîné.

parler de qch — говорить, сказать, raconter :

De quoi parlez-vous?

Il a parlé de sa vie.

Il a parlé de son travail.

mais on dit : parler politique

parler littérature

parler français ; parler le français

Nous avons parlé littérature.

Ils ont parlé politique.

Il parle (le) français.

parler à qn ou avec qn :

J'ai parlé au doyen.

J'ai parlé avec le doyen.

2. **ЧИСТИТЬ**

nettoyer

On nettoie tout ce qui est sale: l'appartement, les vêtements, les dents, les casseroles, etc.

cirer

On cire les souliers.

éplucher

On épluche des pommes de terre, des carottes, des noix, des marrons, des fromages.

peler

On pèle des pommes, des poires, des oranges, des bananes, des mandarines, des oignons.

brosser

On brosse les vêtements (avec une brosse), les dents (avec une brosse à dents).

écailler

On écaille le poisson.

3. **linge** — белье

linge de corps — нательное белье

linge de table — столовое белье

linge de lit, draps — постельное белье

linge de cuisine — кухонное белье

gros linge — постельное и
столовое белье

4. **En France les repas sont:**

le petit déjeuner (de 7 à 9 heures)

le déjeuner (de 12 à 14 heures)

le dîner (de 19 à 20 heures)

Parfois on prend le goûter (vers 16 heures) et le souper (après le théâtre, le cinéma ou le concert).

5. **aider qn à faire qch**

J'aide ma mère à faire le ménage.

6. **servir à + infinitif** — служить для чего-л.

servir de + substantif — служить чему-л.

Ce couteau sert à éplucher les légumes.

Cette pièce nous sert de salle de séjour.

se servir de qch — пользоваться чем-л.

Je me sers de ce couteau pour éplucher les carottes.

Règle d'orthographe

Il n'y a que 5 substantifs et 3 adjectifs qui se terminent par **-ense**. Ce sont les substantifs:

défense *f* — запрещение, защита; offense *f* — оскорбление, dépense *f* — расход, трата; récompense *f* — вознаграждение; dispense *f* — освобождение, льгота

et les adjectifs: dense — плотный, густой; immense — огромный; intense — интенсивный.

Les substantifs suivants se terminent par **-anse**:

danse *f* — танец

panse *f* — брюхо (*разг.*)

ganse *f* — петлица, шнур, тесьма

anse *f* — ручка (чашки, корзины)

transe *f* — транс

B. Grammaire

Particularités orthographiques des verbes du 1^{er} groupe

1. Les verbes en **-eler**, **-eter** doublent la consonne **l**, **t** devant un **e** muet:

il appelle, il jette
il appellera, il jettera
il appellerait, il jetterait

Les mêmes verbes gardent une seule consonne devant une terminaison prononcée:

il appela, il jeta
il appelait, il jetait
nous appelons, nous jetons

R e m a r q u e . Plusieurs verbes en **-eler, -eter (acheter, habiter, geler, peler, etc.)** ne doublent pas **l, t** devant un **e** muet mais prennent l'accent grave:

il achète, il gèle
il achètera, il gèlera
il achèterait, il gèlerait

2. Les verbes ayant un **é** à l'avant-dernière syllabe (**céder, inquiéter, répéter, etc.**) changent cet **é** en **è** devant un **e** muet:

il cède, qu'il cède
tu répètes, que tu répètes

Cependant au futur simple et au conditionnel présent, ces verbes gardent l'**é**:

il cédera, il céderait
tu répéteras, tu répéterais

3. Les verbes qui ont un **e** caduc à l'avant-dernière syllabe le changent en **è** devant un **e** muet:

tu mènes, tu sèmes
elle mènera, elle sèmera
il mènerait, il sèmerait

4. Les verbes en **-oyer, -uyer** changent l'**y** en **i** devant un **e** muet:

j'emploie, j'essuie
tu emploieras, tu essuieras
qu'il emploie, qu'il essuie

5. Les verbes en **-ayer** ont deux orthographes devant un **e** muet:

tu balaies (balayes), tu essaies (essayes)
elle balaiera (balayera), elle essaiera (essayera)
ils balaient (balayent), ils essaient (essayent)

R e m a r q u e s :

1. Les verbes en **-oyer, -uyer** et **-ayer** gardent l'**i** après l'**y** à la première et à la deuxième personnes du pluriel à l'imparfait de l'indicatif et au présent du subjonctif:

nous nettoyions, que nous nettoyions
vous essuyiez, que vous essuyiez
nous balayions, que nous balayions

2. Les verbes en **-ier** doublent l'**i** aux mêmes formes verbales:
nous criions, que nous criions
vous pliiez, que vous pliiez
6. Les verbes en **-cer** prennent une cédille sous le **c** devant les voyelles **a** et **o**:
nous commençons, il commença.
7. Les verbes en **-ger** gardent l'**e** après le **g** devant les voyelles **a** et **o**: nous mangeons.
8. Les verbes en **-guer** gardent l'**u** dans toute la conjugaison: nous nous fatiguons.
9. Les verbes du 1^{er} groupe perdent l'**s** à l'impératif à la deuxième personne du singulier, mais ils conservent l'**s** devant les pronoms adverbiaux **en** et **y** :
Mange vite!
Voilà des pommes, manges-en!
Les examens approchent, pense-y!

C. Phonétique

Répartition phonétique de la phrase française

Le syntagme

Les groupes rythmiques constituent une unité sémantique et phonétique qu'on appelle un syntagme. Selon l'opinion de Ščerba le syntagme peut se composer soit d'un seul, soit de plusieurs groupes rythmiques.

Par exemple, la phrase «L'appartement vide | l'accueille dans un ordre par fait» se divise en deux syntagmes, le premier contenant un groupe rythmique et le second trois groupes rythmiques¹.

Un syntagme comporte plusieurs accents rythmiques² et un accent principal dit «syntagmique»³ qui est légèrement plus fort que les autres accents rythmiques:

1. Un homme lui ouvre la porte.
2. On lui a donné un trousseau de prince.

¹ Le trait vertical | correspond à la fin du syntagme.

² ou un seul accent si le syntagme est formé d'un nombre de groupes rythmiques restreint.

³ Chigarevskaja N. Traité de phonétique française. — M. 1982. — P. 202.

L'accent syntagmique est sur un "homme, prin" cesse¹.

Normalement, les syntagmes sont délimités par des pauses plus ou moins longues, mais leur durée est moins importante que celles de la fin des phrases².

La division de la phrase en syntagmes est moins fixe que celle en groupes rythmiques. Voici quelques principes de délimitation des phrases en syntagmes qui ont traités à l'ordre des mots, à la longueur des groupes prononcés, au sens³.

1. Le sujet et le prédicat exprimés par un substantif (ou un pronom) et un verbe dans une phrase simple composent un syntagme :

Mar"tine ne rentrait" pas.
Elle ne rentrait" pas.

2. Le sujet et le prédicat accompagnés par des compléments et des déterminants forment chacun un syntagme :

Une carte postale de Da"niel | avait annon"cé son arri"vée.

3. Un complément circonstanciel placé en tête de la phrase forme un syntagme à lui seul:

Dans la salle de"bains | chaque"cho:se était à sa"place.

4. Les propositions qui font partie d'une phrase complexe forment chacune un syntagme:

Il n'avait pas su faire entrer Mar"tine dans sa"vie, | et il ne pouvait
"pas parta"ger la"sienne.
Mar"tine ne lui dit" pas | qu'elle n'avait" pas un" sou.

5. Les termes multiples de la proposition forment chacun un syntagme.

Elle se le"vait, | s'asse"yait, | versait à"boi:re.

6. Les différentes parties de la phrase segmentée forment chacune un syntagme:

Ça" coûte très" che:r, | le cré"dit.
"Moi, | je le co"nnais.

7. La répartition de la phrase en syntagmes permet de nuancer les idées exprimées dans la phrase:

1. C'était la veuve d'un pia"niste | mort"jeune et cé"lèbre.
2. C'était la veuve d'un pianiste" mo:rt | "jeune et cé"lèbre.

¹ Le signe" correspond à l'accent principal du syntagme.

² La segmentation peut se faire sans pause, c'est-à-dire seulement à l'aide de l'accent et de la mélodie.

³ Chigarevskaja N. Op. cit. — P. 207.

EXERCICES

Série I

A. Exercices de vocabulaire

I. a) Précisez les acceptions des mots en italique.

1. L'appartement était dans *un ordre* parfait. Il a reçu *l'ordre* de partir. On l'a décoré d'un *ordre*. 2. Le parquet était *ciré*. Il *cire* chaque jour ses souliers. 3. J'ai du linge à *repasser*. Nous *repassons* les règles étudiées. 4. Un *bon* déjeuner. Un homme *bon*. Un *bon* film. 5. J'ai *servi* la table. La cuisine *sert* de salle à manger.

b) Remplacez les points par **servir à**, **servir de**.

Cette table-portefeuille me bureau.

Cette brosse cirer les souliers.

II. a) Comment dire autrement?

1. Daniel *s'allongea* sur le divan. 2. Martine *mettait la table*. 3. Il fouilla dans le *frigidaire*. 4. Elle *débarrassait la table*. 5. Elle *s'est peignée à la hâte*.

b) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans le texte:

1. Ça fait deux ans que Martine *a épousé* _____.
Daniel. 2. Martine se sentait *lasse* _____. 3. Le linge est *blanchi* _____. 4. Il tourna *l'interrupteur* _____ et alluma la lampe.

c) Traduisez en employant les deux synonymes.

1. Надо помочь ему собрать со стола. — Я уже собрала со стола. 2. Ты устала, ложись на диван. — Да, я устала, сейчас лягу. 3. Неужели ты выстирала простыни? — Я выстирала все простыни. 4. Зажги свет, выключатель у двери. — Я не могу найти выключатель. 5. Она вышла замуж за Андрея? — Нет, она вышла замуж за Петра. 6. Не забудь причесаться, Нина! — Я уже причесалась, мама. 7. Надо накрыть на стол. — Сейчас мы накроем на стол.

III. a) Dites le sens contraire.

1. Elle *ouvrit* la porte. 2. Martine *sortait* la vaisselle du bahut. 3. La vaisselle était *sale*. 4. Elle *débarrassa* la table. 5. Il a *emmené* son fils.

b) Traduisez.

Уходя, мать сказала старшей дочери, которой было 8 лет: “Я отвела малышку в детский сад. Приведи ее в четыре часа. Собери со стола грязную посуду и вымой ее. Чистую посуду поставь в буфет. К пяти часам вынь из холодильника суп и мясо. В пять часов накрой на стол. А сейчас закрой за мной дверь и не открывай ее никому”.

IV. Relevez dans le texte les mots de la même famille que les mots suivants.
saler, sucrer, dette.

V. 1. Mettez au lieu des points les mots suivants.

a) **écailler, cirer, éplucher, peler, brosser, nettoyer**

Avant de sortir il a l'habitude de son costume et
de ses chaussures.

b) **drap, linge**

Grand-mère couche chez nous. Donne-lui des
Ma machine à laver lave bien

c) **dire, parler**

..... votre nouvel appartement,
comment il est meublé.

d) les prépositions **à** ou **de**, s'il y a lieu.

As-tu parlé ta femme la mort son beau-père? — Oui, je lui ai dit
..... la vérité. Il faut aider nos grands-parents nettoyer l'appartement.

2. Traduisez.

1. Надо почистить рыбу. Он вычистил ботинки. Ты почистила зубы?
Почистите, пожалуйста, картофель. Надо почистить яблоки для компота.
Почистите пальто (щеткой).

2. Помогите сестре почистить картофель.

3. Постели постель, вот белье. Я сама стираю белье.

4. Расскажите о вашей семье. Расскажите, что вы делали сегодня утром.
Он рассказал о своей жизни. О ком вы говорите? Что вы говорите? Мы
поговорили с преподавателем.

VI. Remplacez les points par des verbes relevés dans les leçons 3, 4 et 5.

Ma chambre est toujours en ordre. Le matin, à peine levée, je mon lit. Puis j'..... les meubles. Je le plancher avec un balai. Je mon plancher une fois par mois, mais je le chaque semaine. Tous les trois jours, je mon appartement avec un aspirateur.

VII. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

| | |
|-----------|--|
| vaisselle | en faïence, en porcelaine, en céramique, en matière plastique; |
| linge | sale; |
| repas | de corps, de table, de cuisine, de lit, en lin, en toile, gros, fin; |
| | savoureux, abondant, bon; |
| | nettoyer, poser sur l'égouttoir, essuyer, laver, serrer dans le buffet (bahut), blanchir, rincer, passer au bleu, empeser: |
| | essorer, étendre, faire sécher, repasser; |
| | préparer, prendre, manger. |

b) Complétez les phrases par les mots qui conviennent.

1. Quand je fais la lessive d'abord je le linge, puis je , je , je

je le sur une corde à linge, pour le
et enfin je le

2. Après avoir la vaisselle je la pose sur
parce que je n'aime pas la vaisselle.

3. Je sais les repas moi-même. Ils sont toujours
..... et Tout le monde les
..... avec appétit.

VIII. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

| | |
|------------------|--|
| aspirateur | sert à moulin (le café), sert à laver le linge, sert à conserver les produits alimentaires, sert à repasser, sert à hacher la viande, sert à enlever la poussière, moud, lave, repasse, hache, conserve les aliments, fonctionne (bien, mal), est en réparation, aspire (enlève) la poussière; brancher, débrancher, faire marcher, arrêter, se servir de, passer ... dans la chambre, réparer, installer. |
| fer (à repasser) | |
| réfrigérateur | |
| machine à laver | |
| moulin à café | |
| hachoir | |

b) Traduisez.

гладить утюгом, выключить утюг, включить пылесос, высосать пыль пылесосом, молоть кофе, кофемолка сломалась, повернуть мясо, электромясорубка, холодильник хорошо работает, починить стиральную машину.

IX. a) Trouvez des équivalents russes des expressions suivantes.

donner un coup de { peigne
brosse } à faire { la chambre
balai } { la cuisine
la lessive
la vaisselle
la poussière
la ménage

b) Lesquels de ces travaux ménagers aimez-vous faire? Qu'est-ce que vous n'aimez pas? Complétez les phrases:

J'aime _____

Je n'aime pas _____

c) Quels sont les synonymes de ces expressions? Traduisez en employant ces synonymes.

1. Он не любит причесываться тщательно, он слегка причесывает свои волосы утром. 2. Я помогу тебе вымыть посуду. — Спасибо, не надо, я сама вымою. 3. Когда ты вытирал пыль на своем письменном столе? — Я вытирал ее на прошлой неделе. 4. Почисти немного костюм. — Я его почистил. 5. У меня стиральная машина, она стирает, полощет и отжимает белье. 6. Надо подмести пол. — Я его уже подмел. 7. Ты любишь заниматься хозяйством? — Нет. А кто любит заниматься хозяйством?

X. Ecrivez vis-à-vis des noms français leurs équivalents russes.

| | |
|----------------------------|-------------|
| applique | розетка |
| lampadaire | торшер |
| prise (de courant) | выключатель |
| commutateur (interrupteur) | бра |

XI. Dites la règle d'orthographe des mots en [ãs].

a) Ajoutez la terminaison qui convient (**-anse** ou **-ense**) :

faire des dép....., casser l'..... de la tasse, être dans la tr.....,
un travail int....., un brouillard d....., une joie imm....., mériter
une récomp....., une off..... non méritée, obtenir une disp.....,
une g..... noire.

b) Mettez les lettres qui conviennent :

boir..... un a.....éritif, bala.....er sa demeure....., ser.....er la v.....sselle
dans le ba.....t, brancher l'a.....liq.

XII. Ecrivez une petite composition.

Comment je fais ma chambre.

B. Exercices phonétiques

I. Ces exercices portent sur les voyelles: [a] d'avant et [ɑ] d'arrière¹.

 a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto.

1. Evitez la diphtongaison de [ɑ], [ɑ] en position accentuée et la réduction de [ɑ], [ɑ] en position inaccentuée :

[ɑ]: mettre la 'table... débarrá sser la 'table... unê assiette 'sale...

1. Mar 'tine débarrá sssait la 'table...↓ 2. Mar 'tine me 'ttait la 'table... [ɑ]: pa 'sser au 'bleu... un 'tas de 'ta:sses... une 'tasse san 's an:se... un 'va:sê en 've:re... la 'pâ:te denti 'frice...

1. Elle lui 'o'ffrit un 'va:sê en 've:re...↓ 2. Elle pa 'ssait le 'lin:ge au 'bleu...↓ 2.

2. Différenciez bien les sons [ɑ], [ɑ] par la position de la langue et des lèvres.

un 'tas d'a 'ssiètes... un 'tas de 'drap... un repas appéti 'ssant... un fer à repa 'sser... un plafond 'bas... prépa 'rer un re 'pas... a 'ller au thé 'âtre...

1. Mar 'tine lui 'o'ffrit un re 'pas appéti 'ssant...↓ 2. Elle a refu 'sé d'aller 'au thé 'âtre...↓ 3. Il ne parla 'pas de son dé 'pa:rt...↓ 2.

3. Evitez la nasalisation de [ɑ] en voisinage des nasales [n], [m].

annon 'cer son arri 'vée... a 'ller au ciné 'ma... une 'nappe(e) empe 'sée... une 'tarte à l'ana 'nas... un 'appa 'reil ména 'ger...

1. Il appo 'rta une tarte à l'ana 'nas... 2. Les 'nappes 'étaient empesées...↓ 2.

4. Ne palatalisez pas la consonne [l] devant les voyelles [ɑ], [ɑ] (seule la pointe de la langue touchera les alvéoles des dents supérieures).

la 'ver le 'lin:ge... la 'ver la vai 'sselle... pla 'cer les 'meubles... ach(e) 'ter un pla 'ca:rd... se sentir 'la:sse... un lavabo 'neuf... une armoire à 'glace... un

¹ De nos jours le [ɑ] est remplacé par le [a]. Toutefois, on l'articule dans le langage surveillé et dans quelques régions de la France.

ma't(e)las en ma'tiè:res plas'tiques...

1. Elle la'vait la vai'sselle...↓ || 2. Mar'tine se sentait 'la:sse...↓ ||

5. Changez le point d'articulation des consonnes [k], [g] devant [a], [ɑ] ([k], [g] devant [a] sont vélares, [k], [g] devant [ɑ] sont palatales).

une 'carte pos'tale... une ca'ss(e)role lui'san:te... un carr(e) 'la:ge par'te:rre... éca'iller un poi'sson... éplu'cher une ca'rotte... une cuisi'nière:re à 'ga:z... faire des dé'gâts...

1. Une 'carte pos'tale de Da'niel l'a annon'cé son arrivée...↓ || 2. Il y avait une cuisi'nière:re à 'ga:z...↓ ||

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle entendu. Corrigez les fautes.



II. Prononcez et écrivez en transcription phonétique.

gars, gras, trois, froid, Jacques, tu auras, qu'il parlât.

III. a) Complétez les mots par les sons [a], [ɑ] écrits selon les cas a, â:

m.....l, m.....le, l....., l.....s, l.....se,
gr.....s, m....., m..... t, g.....re, g.....rs,
t.....che, t.....che.

b) Employez ces mots dans de petites phrases et enregistrez ces phrases au magnétophone. Ecoutez l'enregistrement en vérifiant la prononciation de [a], [ɑ].



IV. Les exercices qui suivent portent sur l'accent de phrase.

1. Cet exercice présente les phrases à un syntagme, composé de deux et de trois groupes rythmiques.

1. Da'niel avait 'faim...↓ || 2. Mar'tine ne rentrait 'pas...↓ || 3. On va man'ger dans la salle à man'ger...↓ || 4. Les 'portes 'claquent...↓ || 5. Ils ne s'étaient pas 'vu depuis un 'mois...↓ || 6. Il n'y avait 'pas un seul li:vre dans l'apparte'ment...↓ ||

2. Cet exercice présente les phrases composées de deux syntagmes. Remarquez que les pauses qui séparent les syntagmes sont moins longues que celles qui marquent les fins des phrases.

1. Une carte postale de Dañiel| avait annoncé son arrivée pour ce mañdi...
 ↓|| 2. L'appartement "vide | l'accueillit dans un ordre parfait...↓|| 3. Marñtine mettait la table| avec des gestes á droits...↓|| 4. Dans la salle de bains| chaque chose était à sa place...↓|| 5. Il était dans la cuisine en train de fouiller dans le frigidaire| quand il entendit la clef de Marñtine...↓|| 6. Elle ouvrit la porte | et entra avec un sac à provision...↓||

3. Les phrases de cet exercice sont composées de trois et de quatre syntagmes. Faites attention à la graduation de la longueur des pauses qui séparent les syntagmes.

1. Il serait là vers cinq heures | apporterait une tarte à ananas | et attendrait Marñtine...↓|| 2. Elle se levait tôt, | travaillait beaucoup | et se sentait fatiguée le soir...↓|| 3. Comme Marñtine l'aimait ainsi | le matin | dans son pyjama | soufflant sur son café bouillant | pendant qu'elle lui faisait des tartines... ↓||



V. Découpez les phrases suivantes en syntagmes et en groupes rythmiques.

Lisez ces phrases à haute voix en respectant une distribution correcte des accents phrastiques.

1. Le jeune homme avait devant lui un savant pour lequel il éprouverait bientôt le plus grand respect et la plus solide admiration. 2. Les fenêtres de la salle de séjour ouvrent sur l'avenue et celles de la chambre à coucher donnent sur la cour. 3. Tu sais exprimer ta pensée clairement et simplement. 4. Il écrit lentement en pensant intensément chacun de ses mots. 5. Les objets sont décrits profondément.



VI. Exercice d'audition et de lecture.

a) Ecoutez le texte (p.89). Faites attention: 1) à la division des phrases en syntagmes et en groupes rythmiques: 2) à la prononciation des voyelles [a] d'avant et [ɑ] d'arrière.

b) Lisez le texte à vitesse normale et respectez la délimitation des phrases en unités accentuelles. Articulez avec soin les sons.



VII. Exercice d'audition et de récitation par cœur.

Ecoutez le texte "Où sont les oiseaux" (p. 88). Vos observations auditives porteront sur la délimitation des phrases en syntagmes et les moyens prosodiques de délimitation (pauses, accents). Apprenez cette scène par cœur et jouez-la. Attention à la distribution correcte de l'accent phrastique!

C. Exercices de grammaire

I. Relevez dans le texte de la leçon tous les verbes en **-er** ayant quelques particularités de conjugaison et groupez-les d'après leurs particularités orthographiques.

II. Changez la forme verbale dans toutes les phrases du texte contenant des verbes en **-er** pour faire ressortir leurs particularités orthographiques.

Modèle : Une carte postale de Daniel avait annoncé...
Une carte postale de Daniel annonça...

III. Mettez à la forme indiquée les verbes mis entre parenthèses.

a) 1. Je (nettoyer – *indic. prés.*) mes vêtements d'hiver. 2. Marie (peler – *indic. prés.*) des pommes de terre, son petit frère (essayer – *indic. prés.*) de l'imiter sans trop de succès. 3. Après le dîner mon père (s'allonger – *passé simple*) sur le divan. 4. La mère (rapiécer – *passé et futur simples*) ce drap. 5. Quand on fait la lessive, moi, j'(empeser – *indic. prés.*) le linge. 6. Il pleut, le linge (ne pas sécher – *futur simple*) vite parce que l'air est humide. 7. (Manger – *impérat., 1^{re} pers. du pl.*) plus vite, il est temps de partir! 8. Elle se lave et (s'essuyer – *indic. prés.*) les mains comme un chirurgien.

b) 1. Toute la famille se prépare au grand nettoyage; moi, j'(enlever – *futur simple*) la poussière de tous les meubles. 2. (Rincer – *imper., 1^{re} pers. du pl.*) vite le linge, il est temps de l'étendre. 3. Que (projeter – *indic. prés.*)-tu de faire après la réparation de la machine à laver? 4. Ah! Qu'on est bien le soir chez soi, quand la pluie (ruisseler – *indic. prés.*) sur les toits et que le vent (jeter – *indic. prés.*) dans les branches son long gémissement! 5. Notre frigidaire nous semble trop petit, il faut que nous (acheter – *subj. prés.*) un autre. 6. A l'exposition des appareils ménagers j'ai vu un très joli moulin à café, malheureusement je (ne pas se rappeler – *indic. prés.*) son prix. 7. Pourquoi (haleter – *indic. prés.*) -tu? Je viens de cirer le parquet. 8. Achetant un hachoir

VI. Mettez à l'imparfait de l'indicatif (à la 1^{re} personne du pluriel) les verbes suivants et soulignez leur terminaison: **balayer, crier, envoyer, plier, s'ennuyer**. Retenez bien leur orthographe.

VII. Traduisez en français en soulignant la terminaison verbale.

а) 1. Вытри стол! 2. Вот несколько бананов, очисти их! 3. Мы им часто посылали книги. 4. Он позовет детей и купит им пирожных. 5. Часто ли ты делаешь уборку в квартире? 6. Возьми тряпку и смахни пыль с мебели. 7. Она сушит белье на улице. 8. Накрахмаль это белье!

б) 1. Пора натереть полы, но электрический полотер плохо работает. Вечером брат отрегулирует его. 2. Выбрось эту тряпку и возьми другую. Протри хорошенько оконные стекла. 3. Сегодня я впервые пыталась чистить картошку специальным ножом. Он очень хорошо снимает кожуру. 4. Когда я нажимаю кнопку пылесоса, он не работает. Посмотри, хорошо ли он включен в сеть. 5. Перед сном ты дашь ему яблоко, но сначала ты его очистишь. 6. Береги этот радиоприемник. Когда в него проникнет пыль, он будет плохо работать. 7. Он с интересом перелистывает журнал, любясь фотографиями новых телевизоров. 8. Новый холодильник весит меньше, но его объем больше.

Série II

Exercices d'entraînement

A. I. 1. Répétez.

Dites cette règle! Dites-la!... Parlez-en!... Parlez de cet écrivain!... Il dit qu'il déménage... Il le dit... Il parle de son déménagement... Il en parle... Elle parle de son institutrice... Elle parle d'elle... Il a parlé à son camarade... Il lui a parlé... Il a parlé avec son camarade... Il a parlé avec lui...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

| | |
|---|-----------------------------------|
| A-t-il parlé de son projet? Oui,... | il a parlé de son projet. |
| A-t-il dit ses plans? Oui,... | il a dit ses plans. |
| A-t-elle dit qu'elle nous aiderait? Oui,... | elle a dit qu'elle nous aiderait. |
| A-t-elle parlé de son aide? Oui,... | elle a parlé de son aide. |
| A-t-il parlé à son oncle? Oui,... | il a parlé à son oncle. |

3. Complétez les deux réponses en employant des pronoms compléments d'objet direct ou indirect.

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| A-t-il dit sa décision? Oui,... | il l'a dite. |
| Non,... | il ne l'a pas dite. |
| A-t-elle parlé de sa résolution? | elle en a parlé. |
| Oui,... | elle n'en a pas parlé. |
| Non,... | |
| A-t-elle dit qu'elle nous aiderait? | elle l'a dit. |
| Oui,... | elle ne l'a pas dit. |
| Non,... | |
| A-t-elle parlé de son aide? Oui,... | elle en a parlé. |
| Non,... | elle n'en a pas parlé. |
| A-t-il parlé à son professeur? | il lui a parlé. |
| Oui,... | il ne lui a pas parlé. |
| Non,... | |
| A-t-elle parlé avec ses parents? | elle a parlé avec eux. |
| Oui,... | elle n'a pas parlé avec eux. |
| Non,... | |

4. Complétez par **il l'a dit, il en a parlé.**

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| Son déménagement,... | il en a parlé. |
| Il déménage,... | il l'a dit. |
| Son nouvel appartement,... | il en a parlé. |
| Il remet à neuf son appartement,... | il l'a dit. |

5. Complétez par **parlez-en, s'il vous plaît! parlez-moi de lui, s'il vous plaît! parlez-moi d'elle, s'il vous plaît!**

| | |
|---|-------------------------------------|
| J'ai un oncle, qui est un écrivain. | Parlez-moi de lui, s'il vous plaît! |
| J'ai vu un film très intéressant... | Parlez-en, s'il vous plaît! |
| Je connais bien cette célèbre danseuse... | Parlez-moi d'elle, s'il vous plaît! |
| Je connais bien cette histoire... | Parlez-en, s'il vous plaît! |

 II. 1. Répétez.

J'aide ma mère à faire le ménage... Je l'aide à faire le ménage... Aidez-la à repasser le linge... Aidez-le à cirer le parquet...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

| | |
|---|---|
| Est-ce qu'elle aide sa sœur à éplucher les pommes de terre? | elle aide sa sœur à éplucher les pommes de terre. |
| Oui,... | |
| Est-ce qu'il aide son frère à réparer le réfrigérateur? Oui,... | il aide son frère à réparer le réfrigérateur. |

3. Complétez les réponses par des pronoms compléments d'objet direct.

| | |
|---|---|
| Est-ce qu'elle aide sa mère à faire la lessive? Oui,... | elle l'aide à faire la lessive. |
| Non,... | elle ne l'aide pas à faire la lessive. |
| Est-ce qu'il aide son père à remettre à neuf l'appartement? Oui,... | il l'aide à remettre à neuf l'appartement. |
| Non,... | il ne l'aide pas à remettre à neuf l'appartement. |

4. Répliquez par **Aidez-le! Aidez-la! Aidez-les!**

| | |
|---|------------|
| Mon fils n'arrive pas à résoudre ce problème... | Aidez-le! |
| Ma mère n'a pas encore terminé la lessive... | Aidez-la! |
| Mes parents font le gros nettoyage depuis le matin... | Aidez-les! |

 III. 1. Répétez.

Je brosse mes vêtements... J'épluche des pommes de terre... J'épluche des carottes... J'épluche le fromage... Je pèle des pommes... Je pèle des oignons...

Je pèle des mandarines... Je pèle des oranges... Je pèle des bananes... Je pèle des concombres... Je cire mes souliers... Je nettoie les couteaux... Je nettoie les casseroles... Je me nettoie les dents... Je me brosse les dents...

2. Complétez les noms par **je les brosse, je les pèle, je les épluche, je les cire.**

| | |
|-------------------------|-----------------|
| Mes souliers,... | je les cire. |
| Mes vêtements,... | je les brosse. |
| Les oranges,... | je les pèle. |
| Les pommes,... | je les pèle. |
| Les carottes,... | je les épluche. |
| Les pommes de terre,... | je les épluche. |
| Les bananes,... | je les pèle. |

 **IV. 1. Répétez.**

Je fais le ménage... Je fais ma chambre... Je fais mon lit... Je balaie le plancher... Je donne un coup de balai au plancher... J'enlève la poussière... J'époussette les meubles... Je fais le gros nettoyage... Je lave le plancher... Je cire le parquet... Je passe l'aspirateur dans la chambre...

2. Complétez les réponses par des termes synonymiques.

| | |
|--|---|
| A-t-elle donné un coup de balai au plancher? Oui,... | elle a balayé le plancher. |
| A-t-elle époussetté les meubles? Oui,... | elle a enlevé la poussière des meubles. |

3. Répliquez par **Il faut le cirer, Il faut le laver, Il faut l'aérer, Il faut le balayer, Il faut le faire.**

| | |
|--|---------------------|
| Pourquoi votre lit est-il encore dé-fait?... | Il faut le faire. |
| Mon parquet ne brille plus... | Il faut le cirer. |
| On étouffe dans cette pièce... | Il faut l'aérer. |
| Votre plancher est déjà sale... | Il faut le laver. |
| Des bouts de papiers traînent sur le plancher. | Il faut le balayer. |

 **V. 1. Répétez.**

Je fais la lessive... Je lave le linge... Je blanchis le linge... Je fais laver le linge dans une blanchisserie.. J'ai une machine à laver... Je trempe le linge dans l'eau chaude... Je savonne le linge... Je rince le linge... J'empèse le linge... Je passe le linge au bleu... J'essore le linge... J'étends le linge... Je repasse le linge.

2. Répliquez par **Il faut le laver, Il faut le passer au bleu, Il faut l'empeser, Il faut l'essorer, Il faut le repasser.**

| | |
|--|----------------------------|
| J'ai bien lavé le linge, mais il tire un peu sur le jaune. Que faire?... | il faut le passer au bleu. |
| Que faire pour que le col de la chemise soit plus dur?... | il faut l'empeser. |
| Votre nappe est toute mouillée, elle ne séchera pas vite... | il faut l'essorer. |
| Mon imperméable est si sale... | il faut le laver. |
| Le linge a déjà séché... | il faut le repasser. |



Je fais la cuisine... Je cuisine... Je prépare les repas... Je dresse la table... Je mets les couverts... J'enlève les couverts... Je débarrasse la table... Je sers la table... Je dessers la table... Je lave la vaisselle... Je fais la vaisselle... J'enlève la poussière... Je fais la poussière...

2. Complétez les réponses par des termes synonymiques.

| | |
|---|-------------------------------|
| Est-ce qu'il sait cuisiner? Oui,... | il sait faire la cuisine. |
| Est-ce qu'elle a dressé la table? Oui,... | elle a mis les couverts. |
| Est-ce qu'il faut desservir la table? Oui,... | il faut enlever les couverts. |
| Est-ce qu'elle va laver la vaisselle? Oui,... | elle va faire la vaisselle. |
| Faut-il enlever la poussière? Oui,... | il faut faire la poussière. |

3. Dites ce que vous ferez après, en employant l'antonyme. Commencez par **Et moi, après le repas, je vais...**

| | |
|--|--|
| Avant le repas je vais servir la table. | Et moi, après le repas, je vais desservir la table. |
| Avant le déjeuner je vais mettre les couverts. | Et moi, après le repas, je vais enlever les couverts (débarrasser la table). |

4. Ecoutez les phrases et posez les questions correspondantes.

faut-il laver la vaisselle? faut-il mettre les couverts? faut-il enlever les couverts? faut-il préparer le repas?

| | |
|---|--|
| J'ai faim. Il est temps de manger... Le déjeuner est prêt... | Oui, préparez le repas, s'il vous plaît. Oui, mettez les couverts, s'il vous plaît. |
| Nous avons terminé notre déjeuner... | Oui, enlevez les couverts, s'il vous plaît. |
| Desservez la table et emportez tout à la cuisine... | Oui, lavez la vaisselle, s'il vous plaît. |

Exercices de conversation

VIII. Parlez du texte «La victime du confort».

1. Résumez le texte «La victime du confort»

- 1) en mettant en relief l'idée maîtresse
- 2) de la part de:

- a) Martine (s i t u a t i o n 1: Martine parle à son amie Cécile de l'arrivée de Daniel, de son départ. Mettez en relief des détails qui préoccupent surtout Martine, ce qui est important pour elle; s i t u a t i o n 2: Martine réfléchit seule. Exprimez ses réflexions à la première personne. A quoi va-t-elle penser surtout, qu'est-ce qui la préoccupe?)
- b) Daniel (s i t u a t i o n : Daniel est à bord d'un paquebot transatlantique. Il se souvient de sa dernière conversation avec Martine, il pense à leur vie. Mettez en relief ce qui est important pour lui).

2. Résumez le texte sous forme de deux petites scènes.

- a) le soir (à partir de l'arrivée de Martine)
- b) le matin (pendant le petit déjeuner. Les adieux)

3. Brossez les portraits de Martine et de Daniel d'après les leçons 4 et 5. Avec qui sympathisez-vous? Pourquoi?

IX. Parlez du sujet étudié: Les travaux ménagers.

Répondez aux questions.

1. Qui est-ce qui fait le ménage dans votre famille? 2. Et vous, quels travaux ménagers accomplissez-vous? 3. Quels appareils ménagers avez-vous? 4. Faites-vous vous-même la chambre? 5. Comment la faites-vous tous les jours? Et le samedi ou le dimanche? Et la veille des grandes fêtes? 6. De quoi se compose votre literie? 7. Où couchez-vous, sur un lit-divan ou sur un lit? 8. Comment faites-vous votre lit le matin? 9. Qui est-ce qui fait la lessive chez vous? 10. Comment procédez-vous à la lessive? 11. Que faites-vous quand le linge est déjà lavé? Quand il est déjà sec? 12. Où prenez-vous vos repas? 13. Savez-vous cuisiner? 14. Avez-vous tous les ustensiles nécessaires pour cuisiner? 15. Pour préparer une soupe que faut-il faire avec des légumes telles que les pommes de terre, les carottes, l'oignon? 16. Savez-vous dresser la table? 17. Comment dressez-vous la table pour le petit déjeuner, pour le dîner, pour un dîner de fête? 18. Aimez-vous faire la vaisselle? Comment la faites-vous d'habitude?

X. Imaginez les dialogues suivants.

1. Vous venez de déjeuner avec votre copain (copine). Vous allez au cinéma. Mais il faut faire la vaisselle. Comme vous êtes pressés vous la faites ensemble. Les résultats.

2. Vous faites la chambre. Votre ami vous aide pour faire plus vite.
3. Vous faites la lessive, votre soeur cadette vous aide. D'abord ça ne marche pas, puis tout s'arrange.
4. Votre groupe est venu voir un copain qui est malade. Il est seul. Sa chambre est en désordre. Vous y mettez un peu d'ordre.

Texte 2

Exercice de lecture

Lisez ce texte une fois très vite, juste pour avoir une idée de cet intérieur.

LA MAISON EST EN CARTON

“L'escalier... est en papier”, chante mon fils Vincent. C'est bien l'impression que j'ai. Le désordre qui règne dans les pièces le confirme.

La maison est en carton... Je me suis demandé bien souvent: est-ce ma faute? Est-ce normal? L'escalier est en papier... C'est toute la maison qui me semble en papier avec celui... que je noircis, avec les dessins des enfants partout, les toiles que Jacques entasse sous l'escalier, des livres ouverts partout.

Tout se brise dans notre maison, tout s'empoussièrera et disparaîtra. Il n'y a pas d'ordre, pas d'heure, pas de menu.

Des amis entrent et sortent, dînent et déjeunent. Des animaux même s'installent de leur propre initiative. Un chat perdu, un chien reçu, un pigeon à l'aile cassée.

Et pourtant, nous nous sommes mariés, Jacques et moi, avec de si bonnes intentions.

Nous connûmes un temps de rêveries pratiques. Nous ne parlions plus qu'étagères, paniers à linge, budgets futurs.

Pourquoi ce couple idéal ne s'est-il jamais matérialisé? Pourquoi les budgets si bien établis n'ont-ils jamais été appliqués? Pourquoi les grands principes (Jacques: «Jamais d'animaux». Moi: «Faire chaque jour une chambre à fond») ont-ils été violés aussitôt? Les animaux sont venus, les chambres se sont encombrées d'objets ce qui rendait le nettoyage très difficile. Nous avons vécu dix ans sur l'illusion qu'«il suffirait de déménager». Et puis nous avons déménagé.

Le déménagement fut simple en somme. Mais les robinets ne furent jamais posés, les poignées de porte s'en allaient les unes après les autres. Les fenêtres cessèrent de fermer, le lavabo se bouchait toujours, la baignoire refusait de se vider.

Cependant nous sommes assez bien avec la baignoire, vieille dame capricieuse, mais bienveillante à sa façon. Je ne peux pas en dire autant de deux chaises qui se dérobent sous vous, du frigidaire qui produit au cours de la nuit des quantités d'eau inexplicable noyant tous les aliments qui lui sont confiés, du buffet qui perd toujours ses clés quand les enfants doivent prendre leurs petits déjeuners et quand on a besoin de vaisselle.

D'année en année je deviens plus désordonnée. Je joue de la guitare avec mes enfants et le linge sale s'accumule. Je fais pour mes enfants une soirée poétique au lieu de faire la poussière.

Je me demande en me levant le matin: quoi aujourd'hui? Ecrire bien sûr, un peu de lessive, les courses comme hier, le dîner à préparer comme demain. Je vois le buffet poussiéreux et le plancher sale et la tristesse m'envahit. Quand il y a de l'ordre dans mes papiers, il n'y a pas dans la maison. Quand il y a dans la maison, c'est la cuisine qui souffre.

D'après Françoise Mallet-Joris. *La maison de papier*

Quelle idée avez-vous eue de la maison de Françoise Mallet-Joris? Vous savez déjà de quoi elle s'occupait et comment était sa famille, parce que vous avez écouté un texte sur sa famille. Pouvez-vous nous le rappeler? Est-ce facile d'organiser sa vie de façon à avoir de l'ordre partout: dans la maison, dans les affaires?

Texte 3

Exercice d'audition

 Ecoutez le texte et tâchez de comprendre quels sont les rapports entre les deux personnages qui parlent, à quelle heure environ se passe l'action.

Son beau-fils se montra sur le seuil, la face ensommeillée. Il portait le vieux pyjama de son père.

— Sais-tu l'heure qu'il est? demanda-t-elle.

— Non.

— Dix heures et demie.

— Ah!

— Dès que tu seras prêt tu feras ton lit. Il ne répondait pas.

— Tu feras ton lit! répéta-t-elle.

— Ben oui, quoi!

— Alors dépêche-toi!

— Dépêche-toi, dépêche-toi! Tu es pire que ma mère! Elle sourit à l'idée qu'il la comparait à sa mère alors qu'elle avait trois ans de plus que lui.

— Tu me fais chauffer mon café? demanda-t-il.

— Non, je suis trop pressée.

— T'es pas chic!

Il tourna les talons. Les allumettes craquèrent, l'une après l'autre dans la cuisine. Une dizaine. Puis elle entendit un tintement de vaisselle.

— Françoise où est le sucre?

— Cherche!

Une porte de placard claqua.

— Il n'est jamais à la même place! où l'as-tu fourré? Dis-le, quoi!... Oh, le lait fout le camp!

Cette fois elle se jeta dans la cuisine: ce n'était pas vrai. Son beau-fils riait en la regardant. Elle rit aussi, lui prit la casserole des mains et servit le café dans un bol. Il le but debout. Elle lui beurra des tartines.

— Tu m'aides à faire le lit, lui dit-il encore la bouche pleine.

Elle céda.

— Je ne serais jamais prête pour midi, j'ai encore tant de pages à taper!

D'après Henri T r o y a t . *Les Eygletière. La malandre*

Avez-vous compris l'expression: "le lait fout le camp?" On peut dire autrement "le lait se sauve". Avez-vous retenu quelques clichés du langage parlé, très familier?

Ecoutez le texte encore une fois et reproduisez le dialogue.

Texte 4

Exercice de lecture et d'audition

Lisez d'abord le texte une fois, à livre ouvert à deux. Regardez le sens des mots inconnus.



Ecoutez la scène.

OÙ SONT LES OISEAUX?

Un salon. La propriétaire et Georges sont encore dans la salle à manger. On les voit par la porte grande ouverte. La propriétaire lit un gros registre.

La propriétaire. — Un service de table en faïence, un service à thé de porcelaine, un service à café en porcelaine également. C'est ici dans le bahut. Vous désirez voir, monsieur?

Georges (*fatigué*). — Non, madame.

La propriétaire (*qui continue à lire*). — "Douze couverts en argent". C'est dans les tiroirs. Ici les cuillères. Là les couteaux, et les fourchettes. "Six nappes et six douzaines de serviettes". C'est dans le placard. Voulez-vous les compter, monsieur?

Georges (*impatient*). — Non, non, madame. J'ai confiance.

La propriétaire. — Et quatre pots de fleurs...

Georges (*répétant fatigué*). — Et quatre pots de fleurs. Ils sont bien là.

Ils sont passés dans le salon.

La propriétaire. — Voilà pour la salle à manger. Maintenant nous passons dans le salon? Je commence par les murs.

Elle continue à lire le registre.

“Murs tapissés de soie à ramages¹, fleurs et oiseaux”...

Georges. – Je vous arrête, madame. Je ne vois pas d'oiseaux.

La propriétaire. – Comment?... comment? Vous ne voyez pas d'oiseaux?

Georges. – Je vous assure que je ne vois pas d'oiseaux. Nous sommes bien dans le salon? Vous ne faites pas erreur?²

La propriétaire. – Voyons, monsieur, je connais ma maison!

Georges. – Je vois les ramages, je devine les fleurs, mais malgré tous mes efforts je ne vois pas les oiseaux. Les voyez-vous?

La propriétaire (*qui fait des efforts pour voir les oiseaux*). – Je n'ai pas mes lunettes. Cependant j'ai toujours eu cet inventaires.³ Il a été fait par une personne très compétente...

Georges. – Voyez vous-même.

La propriétaire (*confuse*). – Où sont-ils donc?

Georges. – C'est peut-être le précédent locataire qui les a emportés?

La propriétaire (*qui ne comprend pas la plaisanterie*). – Sur une tapisserie, monsieur...

Georges. – De nos jours, madame, l'ingéniosité des voleurs ne connaît pas de bornes⁴. En tout cas, c'est un fait, cette soie ne porte plus trace d'oiseaux.

La propriétaire (*chagrinée*). – Qu'est-ce qu'il faut faire?

Georges. – Je ne vois qu'un moyen: corriger l'inventaire.

La propriétaire. – Alors je laisse seulement «soie à ramages et à fleurs».

Georges. – Ne m'en voulez pas⁵, madame. Je suis un homme d'affaires. J'ai pour principe de faire des choses en règle⁶. Nous avons encore beaucoup de pièces à voir?

La propriétaire. – Comme vous êtes impatient, monsieur! Nous n'avons encore fait que la salle à manger et l'entrée. Il nous reste encore ce salon et sept chambres à l'étage. Mon inventaire a quatre-vingt-douze pages.

Georges. – Nous avons mis trente-cinq minutes pour ces deux premières pièces. Il nous reste huit autres. Cela fait trois heures en allant bon train⁷. Seulement moi, madame, j'ai onze minutes au maximum à vous consacrer.

La propriétaire. – Onze minutes! onze minutes! mais, monsieur, c'est impossible! Nous allons faire vite. Je continue...

Georges. – Donnez-moi votre inventaire, madame. Tenez, je le signe. (*Il signe*) “Lu et approuvé”. Voilà. Donc, cette maison vous me l'avez louée pour un mois. C'est entendu?

La propriétaire. – Oui, monsieur. Merci, monsieur.

D'après Jean Anouilh. *Le rendez-vous de Senlis*

¹ с веточками; ² Вы не ошиблись? ³ опись; ⁴ изобретательность воров безгранична; ⁵ не сердись на меня; ⁶ согласно правилам; ⁷ если идти (делать) быстро

 **XI.** Ecoutez encore ces expressions et répétez-les.

Vous désirez voir, monsieur... Voulez-vous les compter, monsieur? Je vous arrête, madame... Vous ne faites pas erreur?... J'ai confiance... Ne m'en voulez pas, madame... C'est entendu?...

Ecoutez la scène encore une fois et jouez-la.

Employez les expressions que nous avons relevées et que vous avez écoutées et répétées.

Composez un petit dialogue entre une personne âgée, très bien élevée et une jeune personne très moderne. Employez les clichés suivants:

Vous désirez... Voulez-vous (+ l'infinif) ... Je vous prie de bien vouloir... Ben oui, quoi... Vous n'êtes pas chic!... Dites-le, quoi...

Reproduisez vos dialogues à deux à voix basse.

XII. Traduisez.

– Кто в вашей семье занимается уборкой?

– Я, например, мою и натираю пол. Сестра вытирает пыль и подметает пол. Младший брат выносит ведро, так как у нас нет мусоропровода.

– А пылесос у вас есть?

—Да, сестра делает уборку с пылесосом один раз в неделю. Но сейчас пылесос не работает, поэтому она вытирает пыль тряпкой.

– Он в починке?

– Нет, отец сам починит его. Он всегда сам чинит все электроприборы: утюг, кофемолку, полотер.

– А кто готовит завтрак?

– Завтрак обычно готовит мама. А обед мы готовим вместе. Я чищу картофель, мой младший брат провертывает мясо в мясорубке или чистит рыбу. А сестра моет посуду.

– А что же делает ваш отец?

– Он всегда помогает матери стирать белье.

– Это трудная работа?

– О нет! У нас стиральная машина. Она стирает, полощет и отжимает белье. А отец только пускает и останавливает машину.

– То есть включает и выключает ее.

– Вот именно. Но он уверен, что помогает матери.

– А кто же гладит белье?

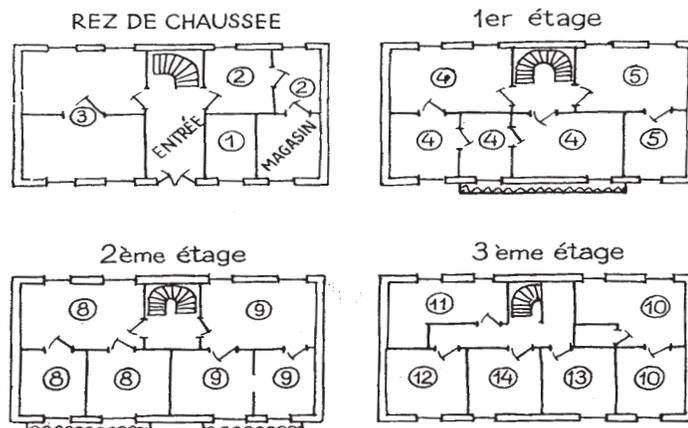
– Мама и сестра. А мужские рубашки нам стирают, крахмалят и гладят в прачечной.

– А где вы вешаете белье?

– Зимой на кухне или в ванной комнате, а летом на балконе или во дворе.

Révision

Regardez des dessins qui suivent: Vous voyez un immeuble. Décrivez-le. Est-ce une maison moderne ou ancienne? Est-ce un immeuble tout confort?



Практический курс основного иностранного языка
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ЮНИТА 1
БАЗОВЫЙ КУРС

Редактор Н.Б. Питерских
Оператор компьютерной верстки В.С. Левшанов

| | |
|---|----------------|
| Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998 | Сдано в печать |
| НОУ “Современный Гуманитарный Институт” | |
| Тираж | Заказ |
